

# Language Book

# Universal Declaration of Human Rights

# Kurinto Sans

This *Specimen Book* has text samples of **KURINTO SANS** ([Kurinto.com](http://Kurinto.com)) in most of the world's writing systems. It includes Article 1 of the *Universal Declaration of Human Rights* (the "UDHR") in over 400 languages. If a translation of the UDHR is not available for a writing system, alternate text is used.

Kù

ဝိသုဒ္ဓိ

யித

## تصانيف



# ବିଧାନ

ਦੇ

## Kurinto Sans

Font ID: v2.195 2020-07-24

**Kurinto**  
Font Folio

## Predominant Writing Systems

These first seven translations use the predominant writing systems in current use.

English «eng»

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Chinese, Mandarin (Simplified) «cmn\_hans» [Han (Simplified) script «Hans»] {SC}

人人生而自由,在尊严和权利上一律平等。他们赋有理性和良心,并应以兄弟关系的精神相对待。

Hindi «hin» [Devanagari script «Deva»]

सभी मनुष्यों को गौरव और अधिकारों के मामले में जन्मजात स्वतन्त्रता और समानता प्राप्त है। उन्हें बुद्धि और अन्तरात्मा की देन प्राप्त है और परस्पर उन्हें भाईचारे के भाव से बर्ताव करना चाहिए।

Arabic, Standard «arb» [Arabic script «Arab»]

يولد جميع الناس أحراراً متساوين في الكرامة والحقوق. وقد وهبوا عقلاً وضميراً وعليهم أن يعامل بعضهم بعضاً بروح الإخاء.

Bengali «ben» [Bengali script «Beng»]

সমস্ত মানুষ স্বাধীনভাবে সমান মর্যাদা এবং অধিকার নিয়ে জন্মগ্রহণ করে। তাঁদের বিবেক এবং বুদ্ধি আছে; সুতরাং সকলেরই একে অপরের প্রতি ভ্রাতৃত্বসুলভ মনোভাব নিয়ে আচরণ করা উচিত।

Russian «rus» [Cyrillic script «Cyril»]

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

Japanese «jpn» [Japanese script «Jpan»] {JP}

すべての人間は、生まれながらにして自由であり、かつ、尊厳と権利とについて平等である。人間は、理性と良心とを授けられており、互いに同胞の精神をもって行動しなければならない。

## Other Languages and Writing Systems

The header shows the language name and ISO code:

Lang Name «lang-code»

... for languages that use the [Latin «Latn»] writing system. Text that uses a Non-Latin writing system is shown after the language name:

Lang Name «lang-code» [WS Name «code»]

Some translations have a tag such as {Aux} or {KM}. These indicate that the text is set in a different font variant – the one that provides the writing system for that translation. The font for the examples above would be **KURINTO SANS AUX** and **KURINTO SANS KM**. Additional translations marked with {OG} are courtesy of [Omniglot.com](https://omniglot.com).

Abkhaz «abk» [Cyrillic script «Cyril»]

Дарбанзаалак ауады дшоуп ихы дақәитны. Ауаа зегъ зинлеи патулеи еиқароуп. Урт ырымоуп ахшыџи аламыси, дара дарагъ аешъеи аешъ еи реипџш еизықазароуп.

Aceh «ace»

Bandum manusia lahee bebah merdeka deungon hak ngon martabat nyang sama. Ngon akai taseumikee, ngon atee tameurasa bandum geutanyoe lagee syedara.

Achuar-Shiwiari «acu»

Aints ainauti mash metek nuwanmaya akiinawaitji. Turasha angkan pengker pujusmi tusar akiinawaitji. Aintstikia mash ji nintijai paan nintimratnuitji, turasha pengker aa nu nekaatnuitji. Turasha pase aa nusha nekaatnuitji. Turasha ji pataachiri ainaujai pengker nintimtunisar pujaj ina nunisrik chikich ainauj aisha pengker nintimtunisar pujustinuitji.

Achuar-Shiwiari (1) «acu\_1»

Penker inintimsamka mash aintsti ankan, metekrin nuya nii penkerin takakui nii akiniamunmaya tu ausamti arantukmau atinuitji mai metekrak.

Adyghe «ady» [Cyrillic script «Cyrл»]

Цыф пстэури шъхъэфитэу, ялътэныгъэрэ яфэшъуашэхэмрэкIэ зэ фэдэу къалъфы. Акъылрэ зэхэшIыкI гъуазэрэ яIэшъы, зыр зым зэкъош зэхашIэ азфагу дэлъэу зэфыщытынхэ фæе.

Afar «aar»

Karaamat kee garwa wagittaamal seehada inkih gide akkuk, currik taabuke. Usun kas kee cissi loonuuh, keenik mariiy mara lih toobokinni kasat gexsitam faxximta.

Afrikaans «afr»

Alle menslike wesens word vry, met gelyke waardigheid en regte, gebore. Hulle het rede en gewete en behoort in die gees van broederskap teenoor mekaar op te tree.

Aguaruna «agr»

Ashi aents aidauk agkan akinui, betek eme anentsa aentsmasa diyam atanmash, tuja aents anentaibau, aents dutikatas wakej amu yupichu dutimainnum, tuja ni wakejamun takakush tikish bakushminnum, nuniak tikish aidaujaish shiig yatsuta anmamut ati tusa.

Aja «ajg»

Agbetɔwo plɛɲu vanɔ gbɛmɛ ko vovɔdɛka gbeswɛgbeswɛ, sɔto amɛnyinyi ko aɕɛwo gomɛ; wo xɔnɔ susunywin ko jimɛnywi so esɛxwɛ. Wo ɔɔ a wɛ nɔvi ɔɔɔa wowo nɔnɔwo gbɔ.

Albanian, Tosk «als»

Të gjithë njerëzit lindin të lirë dhe të barabartë në dinjitet dhe në të drejta. Ata kanë arsye dhe ndërgjegje dhe duhet të sillen ndaj njeri tjetrit me frymë vëllazërimi.

Altai, Southern «alt» [Cyrillic script «Cyrл»]

Ончо улус ак-жарыкка жайым ла тен-тай тап-эриктү туулат. Олор сана аукаалу ла чек күүн-тапту болуп бүткен ле бой-бойын карындаш кир ези көрөр лө жүрер учурлу.

Amahuaca «amc»

Tzovan jato jumahaito hinaayamanonmun vacunoxcanquihnucanpu. Tzovan jato zinaayamanonmun vacunoxcanquihnucanpu. Jonitzan derechocavizyahtoxrivimun vacunoxcanquihqui. Quiyoovinini shinanquin hiromaquin jaucuzahavorahquiqui shinantimunhcanquihqui. Vacurazixquicavizhi quiyoovinixjatimunhcanquihnucanpu.

Amarakaeri «amr»

Aya'da aratbut katepi' eka'ta' on'pakpo ka'dik o'ne. Nog aratbut huadak o'nepo konigti opudomey huadak mo'e, Aya'da huadak eka' nopoe'dik o'ne kenpa'ti dakhuea' eka' nopoe'dik o'ne kenpa'ti konig huama'buytaj o 'tihuapokika' konigti nogomeytaj tihuapokika 'dik o'ne.

Amharic «amh» [Ethiopic script «Ethi»]

የሰው፡ ልጅ፡ ሁሉ፡ ሲወለድ፡ ነጻና፡ በክብርና፡ በመብትም፡ እኩልነት፡ ያለው፡ ነው። የተፈጥሮ፡ ማስተዋልና፡ ሕሊና፡ ስላለው፡ አንዱ፡ ሌላውን፡ በወንድማማችነት፡ መንፈስ፡ መመልከት፡ ይገባዋል።

Amis «ami»

Chiyu mahufuchay tu tamlaw, maemin pingdeng ichunyan a kngli. Iraay chaira lishing a naay a naay a harateng, pimaulahsha u harateng nu kaka shafa.

Arabela «arl»

Pueyano pa quishacari, puetunu pajaniyajanaa mariyata miishiya maninia, maja sooshiya tamonu. Puetunu pueyajanaari niishitiajaraca, jiuujiaaracanio pueyacua pa taraajenura. Naarate maninia pa jiyanoootioore juhua pa tapueyocuaca.

Armenian «hye» [Armenian script «Armн»]

Բոլոր մարդիկ ծնվում են ազատ ու հավասար իրենց արժանապատվությամբ ու իրավունքներով: Նրանք ունեն բանականություն ու խիղճ և միմյանց պետք է եղբայրաբար վերաբերվեն:

East Armenian «hye» [Armenian script «Armн»] {Note ARM}

Բոլոր մարդիկ ծնվում են ազատ ու հավասար իրենց արժանապատվությամբ և իրավունքներով: Նրանք օժտված են բանականությամբ ու խղճով, և պարտավոր են միմյանց նկատմամբ վարվել եղբայրության ոգով:

West Armenian «hye» [Armenian script «Armн»] {Note ARM}

Բոլոր մարդիկ կը ծնուին ազատ եւ հաւասար իրենց արժանապատւութեամբ եւ իրաւունքներով: Իրենք օժտուած են բանականութեամբ ու խիղճով, եւ պարտաւորուած են միմեանց հանդէպ եղբայրութեան ոգիով վարուիլ:

Aromanian «rmy»

Tuti iatsâli umineshtsâ s-fac liberi shi egali la nâmuzea shi-ndrepturli. Eali suntu hârziti cu fichiri shi sinidisi shi lipseashti un cu alantu sh-si poartâ tu duhlu-a frâtsâljiljei.

Aquempetavacaajeita maaroni atiri. Timatsi aquenqueshirejeitantari maaroni, timatsi amejeitari, ayojeiti paitarica ocameetsati antajeitiri: te oncameetsateji intsaneapitsajeiteero itsipapee. Te oncameetsateji imperanaajeitee, te oncameetsateji iroashinoncaajeitee, irointi ocameetsati aacameetsatavacaajeitea.

Yudabu dasibi jabiaskadi akin, xinantidubuki. Javen taea jau  
jaibunamenunbunven.

Maaroni atziripayeeni, ovaquera intzimapaaque, eero ocantzi iñaashitacaavaitaityaari iromperanataityaari. Eejatzi oquemitari iroñaaca te apantyaaro amanitashireteri atziri ancateri: "Te pirjiperote eeroa, iriima irinta iriitaque ñaaperori". Eejatzi oquemitari te oncameethate intzime aparoni atziri antayetashityaarone caari ishinetaacairi pashine irantero. Tema maaroni ayotziro ampampithashirvaayeta, ayotziro tsicarica otzimayetzi cameethatatsiri anteri o tsicarica otzimi caariperotatsiri, irootaque ocovaperotantari iroñaaca entacotavacaayetya anquemitacaantanaquero arentzitavacaatyeeyaami ocaaquiini.

সকলো মানুষে স্বাধীনভারে সমান ঠাকুৰালি আৰু অধিকাৰে জন্ম লয়। সকলোৰে বিবেক আৰু জ্ঞান-বুদ্ধি আছে আৰু সকলোৱে এজনে আনজনক ভাই-ভাই হিচাপে ব্যৱহাৰ দিব লাগে।

כל כוונת חילול טעם אינו אלא אכילת אורז. אפילו מכלל חמץ  
אכילתו. כבוד ראשון יחיד, כל אכילת חמץ כבוד ראשון יחיד.

Tolos seres humanos nacen llibres y iguales en dignidá y drechos y, pola mor de la razón y la conciencia de so, han comportase hermaniblemente los unos colos otros.

Taqpach jajejh khuskat uñjatatäpjhewa munañapansa, lurañapansa, amuyasiñapansa, ukatwa jilani sullkanípjhaspas ukham uñjasipjhañapawa.

Бүтүн инсанлар ләјагәт вә һүгуларына көрә азад вә бәрабәр доғулу рлар. Онларын шүүрлары вә вичданлары вар вә бир-бирләринә мүн асибәтдә гардашлыг руһунда давранмалыдырлар.

Bütün insanlar ləyaqət və hüquqlarına görə azad və bərabər doğulurlar. Onların şüurları və vicdanları var və bir-birlərinə münasibətdə qardaşlıq ruhunda davranmalıdırlar.

Ba tumbu kpuro marawa ba tii ᠓, ba ᠒, girima ka saria ᠑᠑. Ba ra bwisiku, ba dasabu ᠓, ma n weene ba n waasine merobisiru ᠑᠑.

Sami manusane sane nyuwadi wantah merdeka tur maduwe kautamaan lan hak-hak sane pateh. Sami kalugrain papineh lan idep tur mangdane pada masawitra melarapan semangat pakulawargaan.

၁။ နာမည် - နာမည်ပေးရန်အတွက် နာမည်ပေးသူသည် နာမည်ပေးရန်အတွက်  
 ၂။ နာမည်ပေးသူသည် နာမည်ပေးရန်အတွက် နာမည်ပေးရန်အတွက်  
 ၃။ နာမည်ပေးသူသည် နာမည်ပေးရန်အတွက် နာမည်ပေးရန်အတွက်  
 ၄။ နာမည်ပေးသူသည် နာမည်ပေးရန်အတွက် နာမည်ပေးရန်အတွက်  
 ၅။ နာမည်ပေးသူသည် နာမည်ပေးရန်အတွက် နာမည်ပေးရန်အတွက်  
 ၆။ နာမည်ပေးသူသည် နာမည်ပေးရန်အတွက် နာမည်ပေးရန်အတွက်  
 ၇။ နာမည်ပေးသူသည် နာမည်ပေးရန်အတွက် နာမည်ပေးရန်အတွက်  
 ၈။ နာမည်ပေးသူသည် နာမည်ပေးရန်အတွက် နာမည်ပေးရန်အတွက်  
 ၉။ နာမည်ပေးသူသည် နာမည်ပေးရန်အတွက် နာမည်ပေးရန်အတွက်  
 ၁၀။ နာမည်ပေးသူသည် နာမည်ပေးရန်အတွက် နာမည်ပေးရန်အတွက်

Hadamaden bee danmakeɓenene be bange, danbe ni josira la. Hakili ni taasi b'u bee la, wa u ka kan ka badenɓasira de waleya u ni ɗɗɗɗɗɗ ce.

Pe nâ mvé gú puen nyütu pô te mbe kú ghét ngam pua ngúenengúe mbe te wûme nsebe pua pa mféékê. Pen â ntúm te mbe kú rem ngam pua fabshe ngam, a nshi njîr'ap ne yi nshâne ngétne nga shap pô te wupme pontâ.

Sran mun be ngba, ke be wu be ɔ, be ngba be se, fɔndi nun, sran-mmala nun. Be si akundanbu, be si su ɔ fata ke sran mun be tran'n, be tran aniaan nun tranle.

Nutu lin a yunwe kana, jojo i todiri ko d'ekesi ko ti se tokitaki ko 'börik ko mulökötyo lo tolunaseran. Se a d'oka ko denet na kulya na'but ko narok.

Gizon-emakume guztiak aske jaiotzen dira, duintasun eta eskubide berberak dituztela; eta ezaguera eta kontzientzia dutenez gero, elkarren artean senide legez jokatu beharra dute.

[illegible]

Усе людзі нараджаюцца свабоднымі і роўнымі ў сваёй годнасці і правах. Яны надзелены розумам і сумленнем і павінны ставіцца адзін да аднаго ў духу брацтва.

Abantu bonse bafyalwa abalubuka nokulingana mu mucinshi nensambu. Balikwata amano nokutontokanya, eico bafwile ukulacita ifintu ku banabo mu mutima wa bwananyina.

सबहि लोकानि आजादे जम्मेला आओर ओखिनियो के बराबर सम्मान आओर अधिकार प्राप्त हवे। ओखिनियो के पास समझ-बूझ आओर अंतःकरण के आवाज होखता आओर हनको के दोसरा के साथ भाईचारा के बेवहार करे के होखला।

An gabos na tawo ipinangaking may katalinkasan asin parantay sa dignidad asin derechos. Sinda gabos tinawan nin pag-isip asin conciencia kaya dapat na makipag-iriba sa lambang saro bilang mga magtutugang.

Evri man mo woman i bon fri mo ikwol long respek mo ol raet. Oli gat risen mo tingting mo oli mas tritim wanwan long olgeta olsem ol brata mo sista.

Novdiex nongv liex hufniv dav zer nier, zunxyanr niex qianrlir garhaf  
hufniv dav zer nier. Gixzex livxinf niex lianrxinx xief, xiongxdif guanxxif  
nier jinxsenr qof dav duifdaif dor.

Páameere ííńújiri meijcyame tsá múhójsí pañe ícubáhrádú meijcyáítyuróne. Páameere tsahtúré imí meijcyame mewáýújcatsíñe mépíáábójcatsíyá tsaatéké éhđíńvállétumé éhne múu mépañétúéné nahbémuma meijcyadu.

Сва људска бића рађају се слободна и једнака у достојанству и правима. Она су обдарена разумом и свијешћу и треба да једно према другоме поступају у духу братства.

Sva ljudska bića rađaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima. Ona su obdarena razumom i sviješću i treba da jedno prema drugome postupaju u duhu bratstva.

[illegible]

Dieub ha par en o dellezegezh hag o gwirioù eo ganet an holl dud. Poell ha skiant zo dezho ha dleout a reont bevañ an eil gant egile en ur spered a genvreudeuriez.

Sininna rupa tau ri jajiangngi rilinoe nappunnai manengngi riasengnge alebbireng. Nappunai riasengnge akkaleng, nappunai riasengnge ati marennni na sibole bolena pada sipakatau pada massalasureng.

[illegible]

Всички хора се раждат свободни и равни по достойнство и права. Те са надарени с разум и съвест и следва да се отнасят помежду си в дух на братство.

Abiali bod bese, tege ai sesala, bene etie dzia a mis memvnde y'enyiñ, dzom dzia etu fili nkóbó, fili ntsogan, fili mboan. Ve abiali te, mod ose ayem dze ene abe, dze ene mbeñ asu e mod mbog antoa ai mfi na enyiñ ewulu mezen mene sosoo.

Burmese «mya» [Myanmar script «Mymr»] (KM)

လူတိုင်းသည် တူညီ လွတ်လပ်သော ဂုဏ်သိက္ခာဖြင့် လည်းကောင်း၊  
တူညီလွတ်လပ်သော အခွင့်အရေးများဖြင့် လည်းကောင်း၊ မွေးဖွားလာသူများ  
ဖြစ်သည်။ ထိုသူတို့၌ ပိုင်းခြား ဝေဖန်တတ်သော ဉာဏ်နှင့် ကျင့်ဝတ် သိတတ်သော  
စိတ်တို့ရှိကြ၍ ထိုသူတို့သည် အချင်းချင်း မေတ္တာထား၍ ဆက်ဆံကျင့်သုံးသင့်၏။

Bushi «buc»

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu miranja amin'ni usheu  
ndreka haki. Reu teraka ndreka ākili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu  
nikulazimu nisi tweranja nin-fihavana reu sambu reu.

Candoshi-Shapra «cbu»

Iy tpotsini ichigoroni kis tamam zadkini, vatam tpotsiniva. Vatam  
ichigoroni magini tarova; ashiriya chinakaniya. Ashirocha, zovalliamsich  
tamaparia-ashiros sanpata chinagtsa atiniya.

Caquinte «cot»

Aquejetavacaajiaca maasano caquinte. Chooca aquenquejantaca  
maasano, chooca amejigaca, atsajiaque taaca opajitapae  
ocameetsataque antajiguica. Tee oncameetsateji iromperaperanajicaji,  
tee oncameetsateji irogashinoncajajiacaji. Jero cameetsatatsica aavacaj  
aiaquempa.

Cashibo-Cacataibo «cbr»

Ui uni cara 'iti icē axbi ca bētsi unibē gobiernonēn iscēx sēnēn ití icēn. Ui  
cara ain tita ain papa 'iaxa quixun sinanquinma ca gobiernonēn sinancēx  
ax bētsibē sēnēn 'icēn. Camaxunbi ca sinanti 'unanin. Camaxunbi ca añu  
ñu ati cara asábi 'icēn, añu ñu 'ati cara 'aisama 'icē quixun 'unanti 'icēn.  
Usa 'ain ca camaxbi ain xucēnbē 'icēsaribiti nuiananti 'icēn.

Cashinahua «cbs»

Yudabu dasibi jabiaskadi akin, xinantidubuki. Javen taea jau  
jaibunamenunbunven.

Catalan-Valencian-Balear «cat»

Tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i en drets. Són  
dotats de raó i de consciència, i han de comportar-se fraternalment els  
uns amb els altres.

Cebuano «ceb»

Ang tanang katawhan gipakatawo nga may kagawasan ug managsama  
sa kabililhon. Sila gigasahan sa salabutan ug tanlag og mag-ilhanay isip  
managsoon sa usa'g-usa diha sa diwa sa ospiritu.

Chachi «cbi»

Naaju chachilla bain mu' chachilla bain na kayatu tichiba bulla jutyu  
naakendya'ba kenu deechu taa na kayamu deju, tsenminya,naaju juñu  
bain ne tsaave ti', uukavinu jutyu naa, tideechu juuchi bain, mubain  
mubain tsaren dejuve, tsenmin shilli pensangenu pude deju'. mitya,  
tsenr)1in ura' kendu bain ura' kendyu' bain mide' mitya muba mu bain  
veta' veta' ura' keewaawaa kenuu dejuve.

Chakma «ccp» [Chakma script «Cakm»]

ဗေဉ် ဖဉ်ဉ် ဖဉ်ဉ်ဉ်ဉ် ယံ ဘိဉ်ဉ်ဉ် ဘိဉ် ဘဉ်ဉ်ဉ် ဖဉ်ဉ် ဖဉ်ဉ်ဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ်  
ဗဉ်ဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ်ဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ်ဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ်ဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ်ဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ်ဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ်ဉ်ဉ်  
ဗဉ်ဉ်ဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ်ဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ်ဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ်ဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ်ဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ်ဉ်ဉ် ဘဉ်ဉ်ဉ်ဉ်

Chakma «ccp» [Bengali script «Beng»] (OG)

বেগ মানুষসুন স্বাধীনগরি একই মর্যাদা আর অধিকার লনে লই জন্ম অন।  
তারার বিবেক বুদ্ধি বেঞ্চানি আগে। সেন্তে আমার বেঞ্চুনেল্লই দোল চিতলই  
সংপরানা উচিং।

Chamorro «cha»

Todo taotao siha man mafanago libertao yan pareho gi dignidad yan  
derecho siha, man manae siha hinaso yan consciencia yan debe de  
ufatinas contra uno yan otro gi un espiritun chumelo.

Chayahuita «cbt»

Ya'ipi piyapinpoa' capini noya ninosorocaso' ya'huërin. Ya'ipinpoa'  
yonquirëhua'. Noya nicacaso' nitotërëhua'. Napoaton iyanpoa pochin  
ninosorocaso' ya 'huërin.

Cherokee (cased) «chr\_cased» [Cherokee script «Cher»]

ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ  
ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ  
ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ

Cherokee (uppercase) «chr\_uppercase» [Cherokee script «Cher»]

ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ  
ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ  
ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ

Chickasaw «cic»

Himmaka' nittakookano hattak yokasht toksalicha'nikat ki'yo. Hattak  
mómakat ittíllawwi bíyyi'kacha nanna mómaka ittibaachaffa'hitok.



Chin, Falam «flm»  
 Mikip in bangrep ii zalen nak le sunlawih nak thawh, bangrep in covo nei in, asuak mi kan si. Anmah in hleidan thei nak fim nak le nuncan neih thei nak ruah nak nei ii, pakhat le pakhat duh dawt nak, pawl awk nak nei ding asi.

Chin, Haka «cnh»  
 Mi vialte hna cu zalong te, ai tluk te le upat tihzah awktlak le thiltikhawhnak tinvo a ngei in a chuak mi kan si dih. Minung cu a chia a tha thleidang khomi ruahnak le theihthiamnak ziaza tha a ngeimi kan si caah pakhat le pakhat dawtnak he i pehtlaihnak le i hawikawmhnak ngeih ding kan si.

Chin, Matu «hlt»  
 Thlangboeih he rhimomna, vanpitna, yalpona hamhmoel ka tawn thlang la cuun la ng'om u. Thlanghing he athae-then paekboe thaina neh yakming thaina moeiboe ka tawn thlang la n'om u dong ah khat neh khat lungvat na neh thloehlan voekhlak u thae ham om.

Chin, Tedim «ctd»  
 Mihingte khempeuh in thupitak leh thuneihna tawh suakta tak leh akibang in kipiayang ciat ahi hi. Asia leh apha khentel thei thungaihsutna nei ciat uh ahihman in khat leh khat sanggam unau lungsim tawh kithuah khop ding hi.

Chinantec, Chiltepec «csa»  
 Lejt'ni sou tsa lisa\_ija\_ sia ikou' ne kojo\_ji ne juso\_ne jmo' re ju i st' jmo' nö sala\_ne sasno.

Chinantec, Ojiltán «chj»  
 La juu dsa lu siä -Dsa kö ñi ba dsa, nía kö ni' ba na lu' dsa e dsa ti é li jnia' roö'.

Chinese, Cantonese «yue» [Han (Simplified) script «Hans»] **{SC}** **{OG}**  
 人人生出嚟就系自由嘅，喺尊严同权利上一律平等。渠哋具有理性同良心，而且应该用兄弟间嘅关系嚟互相对待。

Chinese, Cantonese «yue» [Han (Traditional) script «Hant»] **{TC}** **{OG}**  
 人人生出嚟就係自由嘅，喺尊嚴同權利上一律平等。佢哋具有理性同良心，而且應該用兄弟間嘅關係嚟互相對待。

Classical Chinese [Han (Traditional) script «Hant»] **{TC}** **{OG}**  
 人人生者  
 均有權法  
 有知情仁  
 必為人弟

Judeo-Chinese [Hebrew script «Hebr»]  
 עֲיִן-עֲיִן נָזַע שְׁעָלִי זִינִי, כְּבוֹד יֵא זְכוּת קֵן אֵילִיט בְּנִטָּע. בְּיָבִי גִוִּינִי לִיסָע יֵא לְעֶסֶם, עֲיִ אֵיעֶטָע יִזַּע חֲנִידִי-קִנְגִי קֵא צֶעֱזִין נְוֶסָע טִידִוּי.

Chinese, Gan «gan» [Han (Simplified) script «Hans»] **{SC}**  
 人人生而自由，在志向跟权利上一律平等。渠们赋有理性跟良心，并理当以弟兄义气相对待。

Chinese, Hakka «hak» [Han (Simplified) script «Hans»] **{SC}**  
 人人生而自由，在尊严同权利上一律平等。佢丁人赋有理性同好心田，并应以兄弟关系个精神相对待。

Chinese, Jinyu «cgy» [Han (Simplified) script «Hans»] **{SC}**  
 人人生而自由，在尊严和权利上一律平等。他们赋有理性和良心，并应以弟兄关系的精神相对待。

Chinese, Mandarin (Traditional) «cmn\_hant» [Han (Traditional) script «Hant»] **{TC}**  
 人人生而自由，在尊嚴和權利上一律平等。他們賦有理性和良心，並應以兄弟關係的精神相對待。

Chinese, Min Nan «nan» [Han (Simplified) script «Hans»] **{SC}**  
 人人生而自由，在尊严合权利上一律平等。因赋有脾胃合道行，并着以兄弟关系的精神相对待。

Chinese, Wu «wu» [Han (Simplified) script «Hans»] **{SC}**  
 人人生而自由，拉尊严脱仔权利上一律平等。伊拉有理性脱仔良心，并应以兄弟关系个精神相对待。

Chinese, Yue «yue» [Han script «Hani»] **{SC}**  
 人人生而平等，喺尊严同埋权利上一律平等。佢哋有理性同埋良心，而且应当以兄弟关系嘅精神相对待。

Mwese yote masemuka katela ukulungunga ulungunga ulemu ni vumbi eswe ci mwikha. Eswe kalingile kupwa ni usambe ni mangana ni kuhasa kulimika nyumwe ni mukwo ni kulita ni mbunge ya ulemu wa utu.

Athu eswe kakusemuka ngwe akwo, ku vumbi nyi hokusakula.Kali nyi mana,mba mahasa kulinga umwu hali mukwo nyi espiritu ya kuli kuasa.

Esap wor och mettoch epwe appeti aramas seni fansoun ar uputiu non  
ar tufich me rait. Ar ekiek epwe mecheres o esap pet ren och sakkun  
mettoch pun ir repwe nonnomfengen non kinamwe o pwipwi annim.

Piyanle tsa'chila, mankarijun, junshi manta tan, in tobi jaminlajoyoe, titi mi, tenka kano min, junshi, tsa'chila tala, sen jono min.

Wanadamu piya udzalwa huru tsena sawa ha ufahari na ha haki. Na wawo wana ākili na hisi, esa ilazimu wadzivhinge na wanyao ha fikira ya unanya.

Wo wanadamu piya wo uzalwa na uhuriya na usawa waki undru na uhaki. Wo upwawa ankili na urambuzi hayizo yilazimu warwaliyane hazitrendwa na fikira zaki unanya.

соүмөсө рәһме нәм еүшүнү є неүернү зң оуаикаюсүнн. оун бом ммоу  
етреүмееуе аша үшүе етреур-мнтмаисон.

Nascinu tutti l'omi libari è pari di dignità è di diritti. Pussedinu a raghjoni è a cuscenza è li tocca ad agiscia trà elli di modu fraternu.

[illegible]

Bütün insanlar serbestlik, menlik ve uquqlarda musaviy olup dünyāğa keleler. Olar aqıl ve vicdan saibidirler ve biri-birilerinen qardaşçasına munasebette bulunmalıdırlar.

Tudu pekaduris ta padidu libri i igual na balur suma na diritus. Suma e dadu kapasidadi di pensa, e tene tambi konsiensia, e dibi di trata ñutru suma ermons.

Tudu pecadur padidu livre, ninguin ca más ninguin, tudu djusta, tudu tem mesmu diritu. Tudou quin qui padidu, tem si roçon, cu si manera di pensa. Na metadi di utrus I díbidi fassi cussas cu ermondadi.

Sva ljudska bića raćaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima. Ona su obdarena razumom i sviješću i treba da jedno prema drugome postupaju u duhu bratstva.

Všichni lidé rodí se svobodní a sobě rovni co do důstojnosti a práv. Jsou nadáni rozumem a svědomím a mají spolu jednat v duchu bratrství.

Nengsaala zaa ba nang dɔge so la o menga, ka o ne o taaba zaa sengtaa noba emmo ane yelesoobo sobic poɔ. Ba dɔgeɛ ba zaa ne yeng ane ye-  
iruu k'a da seng ka ba ere yeɛ koro taa a nga yɔɔmine.

Sal' la sala. Bēhig' be sokam sanimi, din pa la amii. Suhizɔbo be sokam  
sani; ka nambɔyɔu beni. Suhubɔhibo mi bi lan kɔŋ yigunaadam kam sani.  
Dinzuyu dimbɔŋɔ zaa wuhiya ka dama di tu kamaata ka ti zaa yu tab' hali  
ni ti puuni.

Adesahi tsuo ɔ, a bɔ mɛ nɛ nɔ fɛɛ nɔ e ye e he, nɛ nɔ tsuaa nɔɔ nɛ  
odehe si himi kɛ he blɔhi a blɔ fa mi. A bɔ mɛ kɛ nɔ se kɔmi kɛ he nule  
juɛmi, nɛ e hia kaa nɔ fɛɛ nɔ nɛ e na nyɛmi suɔmi kɛ ha nɔ tsuaa nɔ.

Alle mennesker er født frie og lige i værdighed og rettigheder. De er udstyret med fornuft og samvittighed, og de bør handle mod hverandre i en broderskabets ånd.

تمام افراد بشر آزاد به دنیا می‌آیند و از لحاظ حیثیت و حقوق با هم برابرند. همه دارای عقل و وجدان هستند و باید نسبت به یکدیگر با روح برادری رفتار کنند.



Dendi «ddn»

Aduniya kuna n gu ibuna damayo hei nɔ dei-dei nn daama nna n buruciniterɛ fɔ, n lasabu nna laakari ya nam nn mɔ huro cɛɛ kuna nyanze tɛɛ bɔŋɔɔ.

Dinka, Northeastern «dip»

Raan thök eben aye dhëëth ka lau nhöm kua thön nhiim eyithiic, kua thëkic, kua ci yëknhiethku puou, ku bik cën ka ke ye mith etik.

Ditamhari «tbz»

Oniti ti pei ndɛ omɔũ yi kpaatri otɔu, kɛ yɛ oniti ba we, o yi ɔo nne fehɔfe; o mɔkɛmu mɛcii kehã mɛyemmɛ. Ti tú nɛ ɔo kenvari ti tɔbɛ mbɛ kɛ yie mii ba nkwuɔ ko otɔu ɔau.

Drung «020»

Avzangf max pyvccuf byv syvnax zyxyyv ef, lifxingx ningx lyangvxinx alf, taixrav angvnikxrav gwanxxix mix syv av duixdaix.

Dutch «nld»

Alle mensen worden vrij en gelijk in waardigheid en rechten geboren. Zij zijn begiftigd met verstand en geweten, en behoren zich jegens elkander in een geest van broederschap te gedragen.

Dzongkha «dzo» [Tibetan script «Tibt»] **⟨TB⟩**

འགྲོ་བ་མི་ཚུ་ག་ར་དལ་དབང་གི་ཐོག་ལས་སྐྱེས་ཏེ་ཡོད་པ་ལས་ ག་ར་ལུ་བརྩེ་མཐོང་དང་ཐོབ་དབང་འདྲ་  
མཉམ་སྡེ་ཡོད། མི་ཚུ་ག་ར་སྐྱེ་ཤེས་དོན་གོ་བའི་མཚན་ཉིད་དང་ལྡན་པ་ལས་ ག་ར་གིས་ལཱ་ག་ཅི་ར་འབད་རུང་  
གཅིག་གིས་གཅིག་ལུ་སྐྱོན་ཆའི་འདུ་ཤེས་བསྐྱེད་ཐོག་ལས་ལཱ་འབད་དགོ།

Edo «bin»

Emwan ne agbon hia ne a biere, a bie iran noyan-egbe iran kevbe wee, umwon-mwen o ree etin hia ne o kheke iran khin. A ye ewaen kevbe ekhoe ne o maa wu iran, ne iran gha yin da egbe vbe orhion oghe eten-okpa.

Even «eve» [Cyrillic script «Cyrл»]

Бэйил бокэтчур омэн хилкич нян урумкэр балдаритно, теми нонга рдук эгдъэн ни-да ачча. Бэйил бөкэтчур мэн долан акагчимур бин нэтын.

Egyptian «egy» [Egyptian Hieroglyphs script «Egyp» **⟨Aux⟩** **⟨Note EGY⟩**



Ese Ejja «ese»

Ojjaña esejja ojjaña oyaja yojjaya cuayani quiapame oyajayojjaya quiapame ojjaña eseya quiapame quia tai jjashauabataiquiani ecueya epejji jayo jjaya ojjaña jajji ojjañaajaassi eseyajayojja.

Esperanto «epo»

Ĉiuj homoj estas denaske liberaj kaj egalaj laŭ digno kaj rajtoj. Ili posedas racion kaj konsciencon, kaj devus konduti unu al alia en spirito de frateco.

Estonian «est»

Kõik inimesed sünnivad vabadena ja võrdsetena oma väärikuselt ja õigustelt. Neile on antud mõistus ja südametunnistus ja nende suhtumist üksteisesse peab kandma vendluse vaim.

Even «eve» [Cyrillic script «Cyrл»]

Бэйил бокэтчур омэн хилкич нян урумкэр балдаритно, теми нонга рдук эгдъэн ни-да ачча. Бэйил бөкэтчур мэн долан акагчимур бин нэтын.

Evenki «evn» [Cyrillic script «Cyrл»]

Упкат илэл тынмукирди, урэлди мэнңи сәричәди балдыдыра. Нуң артын дялитви, һалдяндыви биси, мэмәгйлвэр аяралдыдына тәдет омамачитын.

Éwé «ewe»

Wodzi amegbetɔwo katā ablobɛviwoe eye wodzena bubu kple gomekpɔkpɔ sɔsɔɛ. Susu kple dzitsinya le wo dometɔ ɔesiaɔe si eyata wodze be woano anyi le ɔekawɔwo blibo me.

Fante «aka\_fante»

Wɔwo adasa nyina to fahodzi mu, na hɔn nyina ye per wɔ enyimnyam na ndzinoa mu. Wɔmaa hɔn nyina adwen na tsibowa, na ɔwo de hɔn nkitahodzi mu ndzeyee da no edzi de wɔye enuanom.

Faroese «fao»

Øll menniskju eru fødd fræls og jøvnl til virðingar og mannarættindi. Tey hava skil og samvitsku og eiga at fara hvørt um annað í bróðuranda.

Farsi, Western «pes\_1» [Arabic script «Arab»]

تمام افراد بشر آزاد بدنیا میآیند و از لحاظ حیثیت و حقوق با هم برابرند. همه دارای عقل و وجدان میباشند و باید نسبت به یکدیگر با روح برادری رفتار کنند.

Fijian «fij»

Era sucu ena galala na tamata yadua, era tautauvata ena nodra dokai kei na nodra dodonu. E tiko na nodra vakasama kei na nodra lewaeloma, sa dodonu mera veidokadokai ena yalo ni veitacini.



Georgian «kat» [Georgian script «Geor» / Mkhedruli alphabet]

ყოველი ადამიანი იბადება თავისუფალი და თანასწორი თავისი ღირსებითა და უფლებებით. მათ მინიჭებული აქვთ გონება და სინდისი და ერთმანეთის მიმართ უნდა ექცეოდნენ ძმობის სულისკვეთებით.

German, Standard (1901) «deu\_1901»

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.

German, Standard (1996) «deu\_1996»

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.

Gonja «gjn»

Bu kurwe dimedi kike mobe kumu so, ne mobe, eyilikpa, keshen ne kashintenj marj kor eko peye to. Nyinpela sa dimedi kike lakal ne mfera fanε bu chena abarso kelepo so.

Gothic «got» [Gothic script «Goth»] {Aux} {OG}

ΑΑΛΑΙ ΜΑΝΝΑ ΦΡΕΙΠΑΑΣ ΓΑΝ ΣΑΜΑΛΕΙΡΟ ΙΝ ΥΑΙΡΨΙΔΑΙ ΓΑΝ ΡΑΙΠΤΕΙΣ ΥΑΠΡΨΑΝΣ. ΦΡΑΨΕΙ ΓΑΝ ΜΙΨΥΙΣΣΕΙ ΓΙΒΝΑΝΣ ΓΑΝ ΧΙΒΑΝΔΑΝ ΣΥΕ ΒΡΟΨΡΓΝΣ.

Gothic «got» [Runic script «Runr»] {Aux} {OG}

ᚱᚱᚱᚱ ᚱᚱᚱᚱ ᚱᚱᚱᚱᚱᚱ ᚱᚱ ᚱᚱᚱᚱᚱᚱ ᚱᚱ ᚱᚱᚱᚱᚱᚱ ᚱᚱᚱᚱᚱᚱ ᚱᚱᚱᚱᚱᚱ. ᚱᚱᚱᚱ ᚱᚱᚱ ᚱᚱᚱᚱᚱᚱᚱ ᚱᚱᚱᚱᚱᚱ ᚱᚱᚱ ᚱᚱᚱᚱᚱᚱᚱ ᚱᚱᚱ ᚱᚱᚱᚱᚱᚱᚱ.

Greek (monotonic) «ell\_monotonic» [Greek script «Grek»]

Όλοι οι άνθρωποι γεννιούνται ελεύθεροι και ίσοι στην αξιοπρέπεια και τα δικαιώματα. Είναι προικισμένοι με λογική και συνείδηση, και οφείλουν να συμπεριφέρονται μεταξύ τους με πνεύμα αδελφοσύνης.

Greek (polytonic) «ell\_polytonic» [Greek script «Grek»]

Όλοι οἱ ἄνθρωποι γεννιοῦνται ἐλεύθεροι καὶ ἴσοι στὴν ἀξιοπρέπεια καὶ τὰ δικαιώματα. Εἶναι προικισμένοι μὲ λογικὴ καὶ συνείδηση, καὶ ὀφείλουν νὰ συμπεριφέρονται μεταξύ τους μὲ πνεῦμα ἀδελφοσύνης.

Guaraní, Paraguayan «gug»

Mayma yvypóra ou ko yvy ári iñapytĩ'yre ha eteĩcha dignidad ha derecho jeguererekópe; ha ikatu rupi oikuaa añetéva ha añete'yva, iporáva ha ivaíva, tekotevẽ pehenguéicha oiko oñondivekuéra.

Guarayu «gyr»

Opakatu ava yoro'a nda'ei tembigwaigwa oyoyatupri, sekotupri, vaëra, imboeteisara, oikatu ipi'a yemoñeta, imbaekua, ndiyai yurekorairai ñepëi pëi ambua rese.

Gujarati «guj» [Gujarati script «Gujr»]

પ્રતિષ્ઠા અને અધિકારોની દૃષ્ટિએ સર્વ માનવો જન્મથી સ્વતંત્ર અને સમાન હોય છે. તેમનામાં વિચારશક્તિ અને અંતઃકરણ હોય છે અને તેમણે પરસ્પર બંધુત્વની ભાવનાથી વર્તવું જોઈએ.

Haitian Creole French (Kreyol) «hat\_kreyol»

Tout moun fèt lib, egal ego pou diyite kou wè dwa. Nou gen la rezon ak la konsyans epi nou fèt pou nou aji youn ak lot ak yon lespri fwatènite.

Haitian Creole French (Popular) «hat\_popular»

Tout moun sou tè a fèt tou lib. Tout gen menm valè (nan je lasosyete), tout moun gen menm dwa devan Lalwa. Tout moun fèt ak yon bonsans, tout fèt ak yon konsyans epi youn fèt pou trete lòt tankou frè ak sè.

Hani «hni»

Aqsol liq yoqdeivq yoqpyuq bo, meeqyaovq ssolnei colpyuq qiq kov dei. Davqtavcolssa q neenyuq bel neema meeq ya siq, laongaoq meilnaol nadul meil e gaq ssol hhyul hha bavqduv nia.

Hausa (Niger) «hau\_NE»

Su dai 'yan-adam, ana haifuwarsu ne duka 'yantattu, kuma kowannensu na da mutunci da hakkoki daidai da na kowa. Suna da hankali da tunani, saboda haka duk abin da za su aikata wa juna, ya kamata su yi shi a cikin 'yan-uwanci.

Hausa (Nigeria) «hau\_NG»

Su dai 'yan-adam, ana haifuwarsu ne duka 'yantattu, kuma kowannensu na da mutunci da hakkoki daidai da na kowa. Suna da hankali da tunani, saboda haka duk abin da za su aikata wa juna, ya kamata su yi shi a cikin 'yan-uwanci.

Hawaiian «haw»

Hānau kū'oko'a 'ia nā kānaka apau loa, a ua kau like ka hanohano a me nā pono kīvila ma luna o kākou pākahi. Ua ku'u mai ka no'ono'o pono a me ka 'ike pono ma luna o kākou, no laila, e aloha kākou kekahi i kekahi.

Hebrew «heb» [Hebrew script «Hebr»]

כל בני אדם נולדו בני חורין ושווים בערכם ובזכויותיהם. כולם חוננו בתבונה ובמצפון, לפיכך חובה עליהם לנהוג איש ברעהו ברוח של אחוה.



Inuit tamarmik inunngorput nammineersinnaassuseqarlutik  
assigiimmillu ataqqinassuseqarlutillu pisinnaatitaaffeqarlutik.  
Solaqassusermik tarnillu nalunngissusianik pilersugaapput, imminnullu  
iliorfigeqatigiittariaqaraluarput qatanngutigiiittut peqatigiinnerup  
anersaavani.

Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. Essi sono dotati di ragione e di coscienza e devono agire gli uni verso gli altri in spirito di fratellanza.

[illegible]

Saben uwong kalairake kanthi mardika lan darbe martabat lan hak-hak kang padha. Kabeh pinaringan akal lan kalbu sarta kaajab pasrawungan anggone memitran siji lan sijine kanthi jiwo sumadulur.

Bukanak búrom nan kuwolimi kurere kererer di waafaw búrom. Kubabaj poop búyejet di karampenoor.

Wólo' lá, hádamaden' bæ ye hɔɔn ye, bæ ká kán lànbe ní hákeyaw Mɔɔ  
bæ ye hákilitigi ye, bæ ye hákilima ye ; ò là, ù ká kán kà ɲɔɔn mína ní  
bádenya ye.

Konojel ri winaq are taq ke'alaxik pa junaman ya'tal chkech kakechab'ej ronojel ri utzil; utz kakib'ano, kakichomaj, kakib'ij jasa je' ri k'o pa kanima, rumal che ri junam kib'antajik. Rajawaxik xuqe' kakimulij kib' che utzukunguk ri loq'ob'al pa we uwachulew.

Цыху псори цхъэхуиту, я щыхьымрэ я хуэфашэхэмрэкІэ зэхуэдэу кьалъхур. Актылрэ зэхэщыкІ гъуазэрэ яІэщи, зыр зым зэкъуэш зэ хашІэ яку дэлъу зэхушытын хуейхэщ.

Palɔlɔtɔ eyaaa ne pa-tɪ ɣɔ wɛs kpaagbaa ne pɛwɛ kɪman wala ɛsɪndaa.  
Palɔlɔtɔ-wɛ ne pɔ-lɔn ne pa-mayzɪm; mbɔ yekina ne pɔsɔɔlɔ ɔama se pɛkɛ  
ɛyaa pa-tɪŋɛ.

Tudo ser humano na ês mundo nacê libri e igual na sê dignidade e na sês drêto. Na sês razon e na sês concênça, tudo arguem debê porcêdê pa co tudo guenti na sprito di fraternidadi.

ಎಲ್ಲಾ ಮಾನವರೂ ಸ್ವತಂತ್ರರಾಗಿಯೇ ಜನಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹಾಗೂ ಘನತೆ ಮತ್ತು ಹಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸಮಾನರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ವಿವೇಕ ಮತ್ತು ಅಂತಃಕರಣಗಳನ್ನು ಪಡೆದವರಾದ್ದರಿಂದ ಅವರು ಪರಸ್ಪರ ಸಹೋದರ ಭಾವದಿಂದ ವರ್ತಿಸಬೇಕು.

Adamgana woso kambe katambo ye daraja-a hakkiwa-ason kalkalye.  
Hankal-a nazaru-asoro kəzəpkə ye suro hal nəmharamiben kamazasoga  
letaiyin ye.

Bonse bantu basemwa bakasuluka kabiji baesakena pamo mubuneme. Baji na maana a kulanguluka kabiji bobila bantu bakwabo byubilo bakwibasekesha.

Konojel ri winaqi' kan kalaxib'en pe ri kolotajik, ri junan kiq'ij, ri junan kejqalen, junan kich'ojob'al pa kik'aslen, xa achi'el k'a ri kik'ojlen, ri kinojob'al kichajin xa tik'amun k'a chi nimaläj konojel xtikajo' ki'.

Kai rahvas roittahes vällinny da taza-arvozinnu omas arvos da oigevuksis. Jogahizele heis on annettu mieli da omatundo da heil vältämättäh pidäy olla keskenäh, kui vellil.

ပျက်ကွဲ ဂဲာထဲလဲလဲလဲလဲ ဆဲးပျဲပျဲမိမိစီ အဆဲးလဲဆဲးဖဲအဖဲမဲလဲလဲ၊  
 ၅ဆဲးပျဲပျဲမိမိစီ အခဲးအခဲးဖဲမဲလဲလဲလဲလဲ။ ပျဲလဲပျဲလဲအဲလဲ  
 ဆဲးလဲလဲ လဲလဲအဲလဲလဲလဲလဲလဲလဲ လဲလဲအဲလဲလဲလဲလဲလဲလဲ၊  
 ပျဲလဲပျဲလဲလဲလဲလဲလဲလဲ ဆဲးအဲလဲလဲလဲလဲလဲလဲလဲ။

ဟိဝ်ခိဝျာ ပွါးကိးဂါဒဲး အိဝ်ဖဲပျံဝ်ထီဝ်သဘူဒီး ဒ်သိးသိးလာ အသူးအသ့ဒီး အခွဲးအယဝ်တဖဝ်လီၤ. အဝဲသ့ၣ် ဘဝ်တဂီၢ်ဟ့ၣ်သါ အီၤ လတဂ်ကူဝ်သ့သးဆးဒီး သးလာအနီၤဖး တဂီၢ်ဂွါဒီးတဂီၢ်အာအ ဆာန့ၣ်လီၤ. အဃိ, တဂါဒီးတဂါ ြတားရ့ၣ်လိာ်မုၢ် လိာ်အသး လာ ဒီပုဂံဝ်အသ့ၣ်အသးန့ၣ်လီၤ.

Kasem «xsm»

Ba loge nɔɔna maama se ba taa ye bedwe mo ba ɲwea de ba chega  
seini, ye fefeo teira kɔtaa. Wɛ pɛ ba swa de boboŋa mo se ba taa ye  
nubiu daane ye ba jege da ɲwaŋa.

Kazakh «kaz» [Cyrillic script «Cyrл»]

Барлық адамдар тумысынан азат және қадір-қасиеті мен құқықта  
ры тең болып дүниеге келеді. Адамдарға ақыл-парасат, ар-ождан б  
ерілген, сондықтан олар бір-бірімен туыстық, бауырмалдық қары  
м-қатынас жасаулары тиіс.

Khakas «kjh» [Cyrillic script «Cyrл»]

Полған на кізі пос паза тиң тјріпче паза тиң постың синін пілінге  
нін паза тјрелерінінде полча. Олардың сағынғаны паза арығ сағыс  
пар паза харындастар чіли тудынарға киректер.

Khasi «kha»

Īa ki bynriew baroh la kha laitluid bad ki ĩaryngkat ha ka burom bad ki  
hok. Ha ki la bsiap da ka bor pyrkhat bad ka jingiatiplem bad ha ka  
mysiem jingsngew shipara ki dei ban ĩatrei bynrap lang.

Khmer, Central «khm» [Khmer script «Khmr»] (KM)

មនុស្សទាំងអស់ កើតមកមានសេរីភាព និងសមភាព ក្នុងផ្នែកសេចក្តីថ្លៃថ្នូរនិងសិទ្ធិ ។  
មនុស្ស មានវិចារណញ្ញាណនិងសតិសម្បជញ្ញៈជាប់ពីកំណើត  
ហើយតប្បីប្រព្រឹត្តចំពោះគ្នាទៅវិញទៅមក ក្នុង ស្ថានភាពសមភាពជាបងប្អូន ។

Khün «kkh\_lana» [Tai Tham script «Lana»]

၎င်းသို့လူ့ယဉ်ကျေးမှုတို့သည်လူမှုအဖွဲ့အစည်းတို့တွင် ဝတ်မှုန် နှင့် ဝတ်မှုန်တို့ကို  
ဝတ်ဆင်မှုတို့ကို

Kirghiz «kir» [Cyrillic script «Cyrл»]

Бардык адамдар өз беделинде жана укуктарында эркин жана тең  
укуктуу болуп жаралат. Алардын аң-сезими менен абийири бар ж  
ана бири-бирине бир туугандык мамилекейлууга тийиш.

Kissi, Northern «kqs»

wanda tu cio ME pilOO o wolOO ni, le waa o ba ndOO cio, o bEElen  
kenando ni, o tOngdo ni, bEtu nOn yiyando a kullo, o kon ni naan tu dua  
mim maalyan kalapilOyEyi ni.

Kituba «ktu»

Bantu nyonso, na mbutukulu kevwandaka na kimpwanza ya bawu,  
ngenda mpe baluve ya mutindu mosi. Mayela na mbanzulu je na bawu,  
ni yawu yina bafwana kusalasana na bumpangi.

Komi-Permyak «koi» [Cyrillic script «Cyrл»]

Быдӧс отирыс чужӧны вольнӧйезӧн да ӧткоддезӧн достоинствоын  
да правоэзын. Нылӧ сетӧм мывкыд да совесть овны ӧтамӧдныскӧт  
кыдз воннӧзлӧ.

Konjo «koo»

Abandu omububuthiranwa bakabuthawa ibanawithe obuthoki  
nobuholho obulingirirene, mobahangikwa ibanawithe amenge, neryo  
ibakathoka erighabania abathya ekibuya nekisandire. Nokweryo buli  
muyima atholere eryanza munyikiwe ngababuthenwe.

Koongo «kng»

Bantu nyonso, na mbutukulu kevwandaka na kimpwanza ya bawu,  
ngenda mpe baluve ya mutindu mosi. Mayela na mbanzulu je na bawu,  
ni yawu yina bafwana kusalasana na bumpangi.

Koongo (Angola) «kng\_AO»

Bizingi bioso bisiwu ti batu bambutukanga mu kidedi ki buzitu ayi  
kibumswa. Bizingi-bene, batu, badi diela ayi tsi-ntima, bafwene kuzingila  
mbatzi-na-mbatzi-yandi mu mtima bukhomba.

Korean «kor» [Hangul script «Hang»] (KR)

모든 인간은 태어날 때부터 자유로우며 그 존엄과 권리에 있어 동등하다. 인간은  
천부적으로 이성과 양심을 부여받았으며 서로 형제애의 정신으로 행동하여야  
한다.

Kpelle, Guinea «gkp»

Nukan gele kaa pələ kaa tanɔn, yiliba nu kələ maawiyə pələ da tɔɔi gaa  
nei yeneyii hu kɛpələ kaalɔ tanɔn; di kɛmɛni a nukan ɲaa bə gɛɛ hwəkɛli  
wɛlikɛmaa ə lɔ di luwai.

Krio «kri»

ɛvrɪbɔdi bɔn fri ɛn gɛt in yon rayt, nɔn wan nɔ pas in kɔmpin. Wi ɔl ebul fɔ  
tink ɛn fɛnɔt wetin rayt ɛn rɔŋ pantap dat wi fɔ sabi aw fɔ liv lɛk wan big  
famili.

Kulango, Bouna «nku»

Igooyoo pɛɛ hun taa. Bɔ pɛɛ jabaga bɔɔɔ. Hɔ ya guun'n bɔɔ hɛ pɛɛ, hɔ hɛ  
gusegɛ'n.

Kurdish, Central «ckb»

Hemû mirov azad û di weqar û mafan de wekhev tîn dinyayê. Ew xwedî  
hiş û şûûr in û divê li hember hev bi zihniyeteke bratiyê bilivin.



Kurdish, Northern «kmr»

Hemû mirov azad û di weqar û mafan de wekhev tîn dinyayê. Ew xwedî hiş û şûûr in û divê li hember hev bi zihniyeteke bratiyê bilivin.

Ladin «lld»

Dötes les porsones nasc lëdies y cun la medema dignité y i medemi dërc. Ares à na rajun y na cosciënza y mëss s'incuntè öna cun l'atra te n spirit de fraternité.

Ladino «lad»

Todos los umanos nasen libres i iguales en dinyidad i derechos i, komo estan ekipados de razon i konsensia, deven komportarsen kon ermandad los unos kon los otros.

Lamnsó' «lms»

Á dzə́ə́ wir dzə̀m rénrénj f́ó ghvəm wùn à f́ó ghàý, á yo' dzə́ə́ wir msòŋ ji kwàn. Wir dzə̀m km k f́ómo woo f́ó kwà'ti wùn à f́ó vífii, a wù kér f́ó a yìi e wùmò' woo wír moo fár və.

Lao «lao» [Lao script «Laoo»]

ມະນຸດເກີດມາມີສິດເສລີພາບ ແລະ ສະເໝີພ້າກັນໃນທາງກຽດຕິສັກ ແລະ ທາງສິດດ້ວຍມະນຸດມີສະຕິສຳປັດຊັນຍະ(ຮູ້ຕິຮູ້ຊົ່ວ)ແລະມີມະໂນທຳຊົງຕ້ອງປະພຶດຕົນຕໍ່ກັນໃນທາງພິນັອງ.

Latin «lat»

Omnes homines dignitate et iure liberi et pares nascuntur, rationis et conscientiae participes sunt, quibus inter se concordiae studio est agendum.

Latin (1) «lat\_1»

Omnes homines liberi aequique dignitate atque juribus nascuntur. Ratione conscientiaque praediti sunt et alii erga alios cum fraternitate se gerere debent.

Latvian «lav»

Visi cilvēki piedzimst brīvi un vienlīdzīgi savā pašcienā un tiesībās. Viņi ir apveltīti ar saprātu un sirdsapziņu, un viņiem jāizturas citam pret citu brālības garā.

Ligurian «lij»

Tutte e personn-e nascian libere e pæge in dignità e driti. Son dotæ de raxon e coscensa e gh'an da agî l'unn-a verso l'atra inte 'n spirito de fradelansa.

Limba, West-Central «lia»

Biya-meti fooma be kiyo ka kuyankan inj kasembe menε in ka yiki. Binde kiŋ ba niyo in masimɔko, maka yiina wo ka hu wendi yande.

Lingala «lin»

Bato nyonso na mbotama bazali nzomi pe bakokani na limemya pe makoki. Bazali na mayele pe basengeli kofanda na bondeko okati na bango.

Lingala (tones) «lin\_tones»

Bato nyónso na mbótama bazalí nsómí mpé bakókání na limemya mpé makokí. Bazalí na mayéle mpé basengélí kovánda na bondeko o káti na bangó.

Lithuanian «lit»

Visi žmonės gimsta laisvi ir lygūs savo orumu ir teisėmis. Jiems suteiktas protas ir sąžinė ir jie turi elgtis vienas kito atžvilgiu kaip broliai.

Lobi «lob»

Teehuu suno n ther εε nu bunɔ wa n do deea? sɪ wu n makha samɪnɪ na nà hu tɪnɛpar rà. Thangba ti yer à pɛ yer jur nà fɪlwɛ sɪ a teena waan fukha omkhaa.

Lozi «loz»

Batu kaufela ba pepilwe inge ba lukuluhile ni liswanelo ze swana. Ba ba ni swanelo ya ku nahana mi ba swanela ku ba ni likezo za buzwale ku mutu yo mung'wi.

Luba-Kasai «lua»

Bantu bonsu badi baledibwa badikadile ne badi ne makokeshi amwe. Badi ne lungenyi lwa bumuntu ne kondo ka moyo, badi ne bwa kwenzelangana malu mu buwetu.

Lunda «lun»

Muntu wejima wasemuka walukbuka wesekana hamu ni akwawu mukumulemesha. Wenkewa kutong'ojoka nikuzatila hamu nimukwawu muntu muwunta'a.

Luvale «lue»

Vatu vosena vasemuka yapwa hohamwe nakweseka mukuyoya chavo. Vatwama nachiyoyelo chalusesa chajingolo chakuzanga kulivwashana muchiyoyelo chavo.

Luxembourgeois «ltz»

All Mënsch kënnt fräi a mat deer selwechter Dignitéit an dene selwechte Rechter op d'Welt. Jiddereen huet säi Verstand a säi Gewësse krut an soll an engem Geescht vu Bridderlechkeet denen anere géintiwwer handelen.

Сите човечки суштества се раѓаат слободни и еднакви по достоинство и права. Тие се обдарени со разум и совест и треба да се однесуваат еден кон друг во духот на општо човечката припадност.

Sadajana oreng lahir mardika e sareng drajat klaban hak-hak se dha-padha. Sadajana epareng akal sareng nurani ban kodu areng-sareng akanca kadi taretan.

सब लोग आजादे जन्म लेब हई तथा सब के बराबरे सम्मान और अधिकार हई। हुनखो के पास समझ-बूझ और अंतःकरण के आवाज होब हई। और हुनका दोसरो के साथ भाईचारा के व्यवहार करे पड़ हई।

सभ मानव जन्मतः स्वतन्त्र अछि तथा गरिमा आ' अधिकारमे समान अछि। सभकैँ अपन-अपन बुद्धि आ' विवेक छैक आओर सभकैँ एक दोसराक प्रति सौहार्दपूर्ण व्यवहार करबाक चाही।

Renr rangf lyeuf xif zifyaot, yur zunxyant ndams chwentlif xif pingtdengl.  
Ter mev lilingf ndams lyangtsinx, zingxsent gwanxsif vaif nungf.

Atthu othene aniyaria oolikana ni owilamula moota ontthunaya okhala, variyari v'edignidade ni edireito. Akhalanne esaria ni otthokelela, ahaana akhalasaka othene saya vamurettele.

Vanu vohevohe vaidile n'chilambo valendene. Vanijaliwa ulimala vene.  
Pavele vanu pave na ulongo.

Teraka afaka sy mitovy zo sy fahamendrehana ny olombelona rehetra. Samy manan-tsaina sy fieritreretana ka tokony hifampitondra ampirahalalahiana.

سمو مائسي دلاهيړكن بيبس دان سامرات دري سځي كوليآن دان حق ۲. مريك مځويي فيكيړن دان  
فړاسان هاتي دان هندقله بريندق د انتارا ساتو سام لائن دغن سماغث فړساوداران.

Semua manusia dilahirkan bebas dan samarata dari segi kemuliaan dan hak-hak. Mereka mempunyai pemikiran dan perasaan hati dan hendaklah bertindak di antara satu sama lain dengan semangat persaudaraan.

മനുഷ്യരല്ലാവരും തുല്യാവകാശങ്ങളോടും അന്തസ്സോടും സ്വാതന്ത്ര്യത്തോടുംകൂടി ജനിച്ചിട്ടുള്ളവരാണ്. അന്യോന്യം ഭ്രാതൃഭാവത്തോടെ പെരുമാറുവാനാണ് മനുഷ്യനു വിവേകബുദ്ധിയും മനസ്സാക്ഷിയും സിദ്ധമായിരിക്കുന്നത്.

ກ່ຽວກັບການປະຕິບັດໜ້າທີ່ ການປະຕິບັດໜ້າທີ່ ການປະຕິບັດໜ້າທີ່ ການປະຕິບັດໜ້າທີ່  
 ການປະຕິບັດໜ້າທີ່ ການປະຕິບັດໜ້າທີ່ ການປະຕິບັດໜ້າທີ່ ການປະຕິບັດໜ້າທີ່  
 ການປະຕິບັດໜ້າທີ່ ການປະຕິບັດໜ້າທີ່ ການປະຕິບັດໜ້າທີ່ ການປະຕິບັດໜ້າທີ່

Il-bnedmin kollha jitwiellu ħielsa u ugwali fid-dinjità u d-drittijiet. Huma mogħnija bir-raġuni u bil-kuxjenza u għandhom iġibu ruħhom ma' xulxin bi spirtu ta' aħwa.

Kyaqiilqe winaq nchi itz'aj tuj kopib'il, juunx kychuwiinqal b'ix kyokleen,  
kyja'tzan tuj tb'aanal xiinv'il tu'n kyanq'iin tuj b'ank'u'j kyxool.

Adamadennu bee sɔɔɔɔɔɔ kakan, hɔɔɔɔɔɔ dɔ, fabadenɔɔ dɔ ani sariya ta fan dɔ. Hankili ni sɔɔɔɔɔɔ ye alu bee ma, a kakan wo dɔ alu ye bakelenɔɔ sila lataaman alu ɔɔɔɔɔɔ tɔ.

[illegible]

Ta dy chooilley ghooiney ruggit seyr as corrym rish dy chooilley ghooiney elley ayns ooashley as ayns cairys. Ta resoon as cooinsheanse stowit orroo as lhisagh ad dellal rish y cheilley lesh spyrryd braaragh.

Ko te katoa o nga tangata i te whanaungatanga mai e watea ana i nga here katoa; e tauriterite ana hoki nga mana me nga tika. E whakawhiwhia ana hoki ki a ratou te ngakau whai whakaaro me te hinengaro mohio ki te tika me te he, a e tika ana kia meinga te mahi a tetahi ki tetahi me ma roto atu i te wairua o te noho tahi, ano he teina he tuakana i ringa i te whakaaro kotahi.

Mapudungun «arn»

Kom pu mogence kisuzuam mvlekey, kom cegeygvn, logkogeygvn ka piwkegeygvn, nieygvn kimvn fey mew mvley tañi yamnieuwael ka epuñpvle kejuwael egvn.

Marathi «mar» [Devanagari script «Deva»]

सर्व मानवी व्यक्ति जन्मतःच स्वतंत्र आहेत व त्यांना समान प्रतिष्ठा व समान अधिकार आहेत. त्यांना विचारशक्ति व सदसविद्वेकबुद्धि लाभलेली आहे. व त्यांनी एकमेकांशी बंधुत्याच्या भावनेने आचरण करावे.

Marshallese «mah»

Armij otemjej rej rujlok ilo anemkwoj im jonon utiej eo im maron ko air wot juon. Emwij lelok non ir maron in bukot non ir make im bareinwot boklikot kin men ko rej tomaki im bwe jerbal non dron ilo juon jitobon jimpenjatin.

Matsés «mcf»

Chidon tishaido yec matses abitedimbo bēdamboec isanac bēdambo ictsiash. Chieshnanac icsambo ictsiash. Abitedimbo bēdamboec tabadac bēdambo ictsiash. Shubu abentsēcquidēn tabadac birnboec abitedi tabadac bēdambo ictsiash - quequin chuipanēdash nidaid abitedinoësh cho-choquidon.

Maya, Yucatán «yua»

Tuláakal wíinik ku síijil jáalk'ab yetel keet u tsiikul yetel Najmal Sijnalil, beytun xan na'ata'an sijnalil yetel no'oja'anil u tuukulo', k'a'abet u bisikuba bey láaktzilil yetel tuláakal u baatzile'.

Mazahua Central «maz»

Texe yo nte'e chjetrjoji, angezeji ximi xo'oji ñeje k'inchiji, nesta ra ngara na jo'o k'o dyaja e nte'e.

Mazatec, Ixcatlán «mzi»

Nga ndindie xuta ngatsen de'e ko ngondsejen ngatjin-kjua nga xchandinkon nt'a ngondsejen ngatjin kokjin-tokon,kotjinkjua nga takie engajan skuendinkon xkjin.

Mbundu «kmb»

O athu woso awwala abhuluka ni kusokela mu kijingu ni mu itekelu. Ene ala ni ulungilu ni kilunji ni atokala kulaya kumoxi nya akwa mu mixima ya undandu.

Mbundu (009) «009»

Mutu uoso uoso a mu vuala ni ufolo ni kutena kumoxi mu kijingu ni mu ubinganu. Mu kilembu kia kubanga ni mu ubanzelu, Atena uê kubanga iosio kua akua mu muxima ua tululuka mba upange.

Mende «men»

Numuvuisia Kpeɛɛ ta ti le tɛ yɛ nduwo ya hu, tao ti nuvuɔ yɛi kɛɛ ti lɔnyi maa hɛwungɔ. Kiiya kɛɛ hindaluahu ɔɔɔla a yɛɔ ti hun. Fale mahoungɔ ti ti nyɔnyɔhu hoi kia ndeegaa.

Micmac «mic»

Msit mimajulnu'k weskwijinu'ltijik alsumsultijik aqq newte' tett wkpimte'tmut aqq koqwajo'taqnn wejkul'aqmititl.

Mijisa

Novzeu nongv lie kylix dav zeu xi, zunyan nie qianlif gahaf kylix dav zeu xi. Gyxzeu livxinf nie lixtolo ca xie, xiongdif guanxif ai jinsen go duifdaif do.

Mina «hna»

Agbetwo kpata le jijimeɛ, ɔo vosinɔɔ, nyi gbèsɔéméwó le nuɔnunnyi ku goɔoejisewo, amɛbusewo mɛ. Tagbo le woa si, eye wɔnawo sɔdoda woanɔɔwo gbɔa la nyi nɔvisilé.

Minangkabau «min»

Sadonyo manusia dilahiakan mardeka dan punyo martabat sarato hak-hak nan samo. Mareka dikarunia ai aka jo hati nurani, supayo satu samo lain bagaul sarupo urang badunsanak.

Minjiang, spoken

Renren sen xialai de si ziyou li, zai zunlian ho quanli sang yelue pinden. Tamen fuyou lixin ho liangxin, hai yingai na xiongdi guanxi li jinsen fuxiang duidai.

Minjiang, written

Renren sen er ziyou, zai zunlian ho quanli sang yelue pinden. Tamen fuyou lixin ho liangxin, bin yin yi xiongdi guanxi li jinsen xiang duidai.

Mixe, Totontepec «mto»

Tum akijpxa xa ve'e jayu kye'ex, ve'em ax jö'n tyukidaakjüva tijaty mëkin; ve'empa axjö'n jä jyöjtykin di yaknaxy, jats oy myujatyöö'tëjk di mëet nayjavajüt.

Mixtec, Metlatónoc «mxv»

Taka ma ñayi nguikoi ñayivi ñatu na ja'a tnu'u ja kusa'a ndeva'ña-i, su'uva kajito va'aña-i, yuka ku ja jiniñu'u ja kukototna-i.

Mizo «lus»

Mi zawng zawng hi zalêna piang kan ni a, zahawmna leh dikna chanvoah intluk tlâng vek kan ni. Chhia leh tha hriatna fim neia siam kan nih avangin kan mihring puite chungah inunauna thinlung kan pu tlat tur a ni.

Nifoi kul maal yendu buam po i, k b yudand yen b yiko-nba biε ja. B mɔg maalm g ban yal g ɲan, g biε baa bu yen lieb naataann n ninɲ i.

မြို့တစ်မြို့၊ အိုသိုတန်ဝံ့ စနေသွေးတိတ် နှုတ်ဝံ့၊ နိမြို့သွေးပွားအိုတိုတို အခေါင်အရာ ကော် သိက္ခာမြို့တန် တုပ် သွယ်ရ။ မြို့တန်ဝံ့ ခွံကိုရေစင်ခြင်ကော် သမ္ဘိညာဏ် ဝေပါပဲဝါ ခိုဟ်ပရေန္တိုတု လူးမဲ့ ကော် လူးမဲ့ ထေက်ကို သွားဒွေတ်ဗက် ဆက်ဆော်လူးညွှန် နုစိုတ်တတ်ကော်ဒေအရေ။

Хүн бүр төрж мэндлэхэд эрх чөлөөтэй, адилхан нэр төртэй, ижил эрхтэй байдаг. Оюун ухаан, нандин чанар заяасан хүн гэгч өөр хоорондоо ахан дүүгийн үзэл санаагаар харьцах учиртай.

[illegible]

Totos les esseres humanos nascent  
te e dretos e, dotatos commo stant de  
comportarse in germanitate les unos con

Upla sut ba kulkanka lakara, airaitka nanira bara pri, sin, aikuki, baku takisa. Bamna sins laka bri baku, lukanka bain pri baku aimuihni lakara, pana pana tabaikan kaiasa.

Ninsaalbã fãa sã n doge, ned fãa so a menga, ned pa rogd n yaa yamb  
ye, nebã fãa zema taab b yel-segdı la b burkındlem wængẽ. Nebã fãa  
tara yam la tagsgo, ned fãa togame n vlund ne a to saam-biir pøgẽ.

Meimchir ajak temeten aser tashi kasa nüji nung asor. Parnok dak  
bilemtettsü shisatsü aser tangatetba kasa agüja aliba jagi külem adianu  
rongnung tanela ka nung lungjema alitsüla.

Nochi tlakamej uan siuamej kipiaj manoj kuali tlakatisej, nochi san se totlatechpouiltilis uan titlatepanitalojkej, yeka moneki kuali ma timouikakaj, ma timoiknelikaj, ma timotlasojtlakaj uan ma timotlepanitakaj.

Хэмту найсал гипалин, мэнэ гэбудиэри, правосалдиари эмуту балд ичи. Нёанчи мурунку, дэрэлку, диа диавари а-нэу-мэт бодомари та гилайчи.

Bila'ashda'ii t'áá áłsoh yiník'ehgo bidizhchijh dóó aheekt'eego ílįįgo bee baahóchį'. Eíí hání' dóó hánítshakees hwiildaasya' eíí binahįj' ahidiníłnáhgo álíleek'ehgo k'é bee ahít niidłį.

Abantu bonke bazalwa bekhululekile njalo belingana kumalungelo abo. Balesipho sikanembeza, ngakho bamele baphathane ngomoya otshengisa ubuhlobo lobunye.

Aantu ayehe oya valwa ye na emanguluko noye na ondilo yi thike pamwe osho wo uuthemba. Oye na omaipulo goondunge neiuvo onkene naa kalathane mombepo yuumwainathana.

सबै व्यक्ति हरू जन्मजात स्वतन्त्र हुन ती सबैको समान अधिकार र महत्व छ। निजहरूमा विचार शक्ति र सद्बिचार भएकोले निजहरूले आपसमा भातृत्वको भावना बाट व्यवहार गर्नु पर्छ।

Бөндө” Һанасанә” Һәтүкәнды” нөндя”туо” Һонә хонсы хелиде” Һил  
е мәнәй (правай). Сытың хонды” Һиле Һонда Һонә сярү, дүзытәнды  
Һ ихүтүң нягәә” сүөарусә”.

Ko e tau tagata momoui oti kua fanau ai ke he fakatokanoaaga mo e fakataai oti e tau tutuaga mo e tau tonuhia. Kua moua ai foki e lautolu e kakano mo e manamanatuaga ti kua lata ni ke fakafetui e taha ke he taha ke he agaga fakamatakainaga.



Pampangan «pam»

Ding sablang tau mibait lang malaya at pante-pante king karangalan at karapatan. Ila mipagkaluban lang katuliran at konsensiya ay dapat misaupan king diwang pamikapatiran.

Pipil «ppl»

Muchi ne tay gen tu weyga nestiwit tamagixti genga tik ekneliat wan ipal wan gichiwtiwit ipal ma muneqigan ne se pal ne se.



Tohn sampa karos ipwiwei nan saledok oh duwepenehte nan arail wasa oh arail pwung. Arail marain oh pehm ih utakerail kahrehda korusie konehng sawaspene nin duwen pirien ehu.

Wszyscy ludzie rodzą się wolni i równi pod względem swej godności i swych praw. Są oni obdarzeni rozumem i sumieniem i powinni postępować wobec innych w duchu braterstwa.

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e direitos. São dotados de razão e consciência e devem agir em relação uns aos outros com espírito de fraternidade.

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. Dotados de razão e de consciência, devem agir uns para com os outros em espírito de fraternidade.

NEDDHANKE EN FOW DYIBINTE NO HETTII NO FOTA E DHI FOW, E  
NDIMU E HANDANDHI. BHE DYIBINDINTE E HAGGHIL E FAAMU ; HIBHE  
HAANI DYOGONDIRDE E NDER HAGGHIL NEENEGOOTAAANKAAKU.

[illegible]

Iamendu k'uiripuecha janguarhiparini ka majku jarhati ka jurhimbekuecha jingoni kueraanasondikso ka, juajtakuarhisindiksi ambakiti eratsekua ka kaxumbikua, jatsistiksi eskaksi sesi arhiiperaaka.

Ya'nwe'wewa'te' maa nasapa ha'dacehk hi'pku up'hi', wëtte  
u'huwa'hi'pta', eena' eena' f'i'zewa' hi'pta', üus hi'pta' d'ik'the hi'pta'  
naapa'kate. Sa' h'ukaysa üus hi'pcehktha'w sa' pyakhna'we f'i'ze  
hi'ptha'w.

Chijunil li poyanam juntaq'eet wankil xloq'al naq nake'yo'la, ut kama' ak  
reheb' naq wan xna'leb'eb ut nake'reek'a rib', tento naq te'xk'am rib' sa'  
usilal chirib'ilrib'eb'.

Tucuy runacuna quishpirihuán huiñán, pactacunahuampes, pay pura, umahuán, ayahuán chay shucuna shina, chaymantami shuclla shina causangacuna.

Lapan runa kay pachach'u yurin libri kawayanpaq, lapanchinuy iwal respetasha kawayanpaqmi, mana pipis jarupänapaq, lapanpis iwal yarpach'akuy yach'aqmi, alita mana alita tantiyar kawayanpaq. Chaynuy runa masinwan juknin jukninwan kuyanakur kapäkuchun.

Kanmi derechonchiskuna llapanchispa, nacesqanchismanta. Kantaqmi llapanchispa runa kayninchis. Manan runa kanchu manay derechoyoq. Huk runaq derecho hukpawan kaqlan kan. Kanmi derechonchis llapanchispa allin kawsay libre tiyananchispaq. Llapan runaqqan kan yuyayninchis yachanapaq. Llapanchis kasun llapa runa masinchiskunawan munanakunapaq, huk ayllu hina.

Liw runakunam nacesqanchikmantapacha libre kanchik, lliw  
derechonchikipas iguallataqmi kanchik. Yuyayniyoq kasqanchikraykum  
hawkalla aylluntin hina kawsayta debenchik llapa runakunawan.

Yumbay ollqokuna, warmikuna pullalla kashun leyninchiqkunawan.  
Manam ni pipapis kriadunchu kanchiqllapa. Suqninchiq, suqninchiq  
atinchiqllapa yuyayta "imam alli, imam mana allichu" nishpa. Chayshina  
kaptin, shumaqta tiyashunllapa suq ayllushinalla.

Llapa runan kay pachapi paqarin qispisqa, "libre" flisqa, allin kausaypi, chaninchasqa kausaypi kananpaq, yuyayniyoq, yachayniyoq runa kasqanman jina. Llapa runamasinwantaqmi wauqentin jina munanakunan.

Lapan runakunapis yurikuyan librimi y wakinkaqkunawanaw rispishqa, mana jarukushqa kayananpaq. Saynawmi runakunaqa yuriyan shumaq yarpayyuq, alitapis mana alitapis reqiykar y seqay kuyapäkuyyuq. Saymi runakuna ali kawakuyänan jukninwan jukninwanpis.

Quechua, Huaylas Ancash «qwh»

Meyqan nunapis manam pipa sirweqnin nuna kananpaqtsu yurikushqa. I nuna karninmi meyqan nunapis juk láyatsu kayanman derëchunkunachowpis. I yarpachakiyta yacharninmi i allita mana allita shonqonkunachow mákurninmi nunakuna jukninta wiyanakur kayanman.

Quechua, Margos-Yarowilca-Lauricocha «qvm»

Lapantsikunapis Iibrimi yurishqantsi. Bälintsimi y derëchuntsikunapis wakinkaqkunanoqlapami. Yarpaynintsikunapis kaykanmi runa mayintsikunawan juk wawqinoq kuyanapur kawapäkunantsipaq.

Quechua, North Junín «qvn»

Lapan runas kay pachachru nasimun juk rantisha runanuy mana pitas sirbinanpaqmi, alipa rikasha kananpaqmi, washasha kananpaqmi. Lapan runakunas nasipaakamun yarpayniyoqmi naatan tantiayniyoqmi ima lutanta rurapaakurursi tantiyakunanpaq. Lapan runakunas kawapaakunaman juk wawqenuyllam.

Quechua, Northern Conchucos Ancash «qxn»

Mayqan runapis manam pipa isklabun kananpaqtsu yurishqa. Y runa karninmi llapan runakuna iwal kayanman dirichunkunachawpis. Y yarpayta yacharninmi y allita mana allita shunqunkunachaw makurninmi runakuna huknin hukninta rispitanakur kayanman.

Quechua, South Bolivian «qxa»

Tukuy kay pachaman paqarimujkuna libres nasekuntu tukuyunitaj kikin obligacionesniycjllataj, jinakamalla honorniyotaj atiyiniyotaj, chantaqa razonwantaj concienciawantaj dotasqa kasqankurayku, kawsaqe masipura jina, tukuy uj munakuyllapi kawsakunanku tian.

Quichua, Chimborazo Highland «qug»

Tukuy runakunami maypipash kishpirishka, sumaykaypi(dignidad) paktapakta wacharin. Chay wawakunaka sumak yuyaykuna, tiksuyuyay (fundamental), huntami kan; chaymantami runapuraka shukllashina tukushpa, yanaparishpa kawsana kan.

Rarotongan «rar»

Kua anau rangatira ia te tangata katoatoa ma te aiteite i te au tikaanga e te tu ngateitei tiratiratu. Kua ki ia ratou e te mero kimi ravenga e te akavangakau e kia akono tetai i tetai, i roto i te vaerua piri anga taeake.

Romagnolo «eml»

Tot j essèri umèn i nàs lébri e cumpagn in dignità e dirèt. Lou i è dutid ad rasoun e ad cuscenza e i à da operè, ognun ti cunfrunt at ch'j ilt, sa sentimint ad fratelènza.

Romani, Balkan «rmn»

Savorre manuša biandõn meste thaj barabar k-o demnipen aj k-e hakaja. Si len godi aj somzanipen thaj si len te trãden pen jekh karing o aver and-o vogi e phralimnasqoro.

Romani, Balkan (1) «rmn\_1»

Sa e manušikane strukture bijandžona tromane thaj jekhutne ko digniteti thaj čapipa. Von si baxtarde em barvale gndaja thaj godžaja thaj trubun jekh avereja te kherjakeren ko vodži pralipaja.

Romanian (1953) «ron\_1953»

Toate ființele umane se nasc libere și egale în demnitate și în drepturi. Ele sînt înzestrate cu rațiune și conștiință și trebuie să se comporte unele față de altele în spiritul fraternității.

Romanian (1993) «ron\_1993»

Toate ființele umane se nasc libere și egale în demnitate și în drepturi. Ele sunt înzestrate cu rațiune și conștiință și trebuie să se comporte unele față de altele în spiritul fraternității.

Romanian (2006) «ron\_2006»

Toate ființele umane se nasc libere și egale în demnitate și în drepturi. Ele sunt înzestrate cu rațiune și conștiință și trebuie să se comporte unele față de altele în spiritul fraternității.

Romansch «roh»

Tuots umans naschan libers ed equals in dignità e drets. Els sun dotats cun intellet e conscienza e dessan agir tanter per in uin spiert da fraternità.

Romansch (Grischun) «roh\_rumgr»

Tut ils umans naschan libers ed equals en dignitad ed en dretgs. Els èn dotads cun raschun e conscienza e duain agir in vers l'auter en spiert da fraternitad.

Romansch (Puter) «roh\_puter»

Tuot ils umauns naschan libers ed eguels in dignited ed in drets. Els sun dotos cun radschun e conscienza e dessan agir ün invers l'oter in spiert da fraternited.

Romansch (Surmiran) «roh\_surmiran»

Tot igls carstgangs neschan libers ed equals an dignitad ed an dretgs.  
Els èn dotos cun raschung e schientscha e duessan ager l'egn vers l'oter  
an spiert da fraternitad.

Romansch (Sursilvan) «roh\_sursilv»

Tut ils humans neschan libers ed equals en dignitad ed en dretgs. Els ein  
dotai cun raschun e cunscienza e duein agir in viers l'auter en spért da  
fraternitad.

Romansch (Sutsilvan) «roh\_sutsilv»

Tut igls humans neschan libers ad equals an dignitad ad an dretgs. Els  
en dotos cun raschùn a cunzienza a den agir egn anviers l'oter an spiert  
da fraternitad.

Romansch (Vallader) «roh\_vallader»

Tuot ils umans naschan libers ed equals in dignità ed in drets. Els sun  
dotats cun radschun e conscienza e dessan agir ün invers l'oter in ün  
spiert da fraternità.

Rundi «run»

Abantu bose bavuka bishira bakizana kandi bangana mu gateka no mu  
ngingo zibubahiriza. Bafise ubwenge n'umutima kandi bategerezwa  
kwubahana nk'abavandimwe.

Rwanda «kin»

Abantu bose bavuka aliko bakwiye agaciro no kwubahwa kimwe. Bose  
bavukana ubwenge n'umutima, bagomba kugilirana kivandimwe.

Saami, North «sme»

Buot olbmot leat rieġádan friddjan ja olmmošárvvu ja  
olmmošvuoigatvuođaid dáfus. Sii leat jierbmalaš olbmot geain lea  
oamedovdu ja sii gálggaše leat dego vieljačagat.

Samoaan «smo»

O tagata soifua uma ua saoloto lo latou fananau mai, ma e tutusa o  
latou tulaga aloaia faapea a latou aia tatau. Ua faaeina atu i a latou le  
mafaufau lelei ma le loto fuatiaifo ma e tatau ona faatino le agaga  
faauso i le va o le tasi i le isi.

Sango «sag»

Adü âzo kûê yamba, ngâ âla lîngbi terê na lêgê tî nêngö-terê na tî  
ângangü. Ala kûê awara ndarä na börö-li sî âla lîngbi tî dutî na âmbâ tî  
âla gî na lêngö söngö.

Sanskrit «san» [Devanagari script «Deva»]

सर्वे मानवाः स्वतन्त्राः समुत्पन्नाः वर्तन्ते अपि च, गौरवदृशा अधिकारदृशा च समानाः एव  
वर्तन्ते। एते सर्वे चेतना-तर्क-शक्तिभ्यां सुसम्पन्नाः सन्ति। अपि च, सर्वेऽपि बन्धुत्व-भावनया  
परस्परं व्यवहरन्तु।

Sanskrit (Grantha) «san\_gran» [Grantha script «Gran»] (Aux)

ஸவெஊநவஶஸ்தத்ஞானஸஜ்ஞஶவததிஞ சுவி உ, றெஶவஶுரா  
சுயிக்ஷாஶுராஶ ஸஜ்ஞஶனவ் வததிஞ। னதெ ஸவெஶிஉதந்நக்ஷ  
ஸக்திஹ்ஶஸஜ்ஞஶஸதி। சுவி உ, ஸவெஶ்வி வபஶ்ஷ-  
ஹவநயாபாஸ்பரவஶஹரஞ்

Săotomense «007»

Tudu nguê di mundu ca nancê livli e igual ni dignidade e ni dirêtu. Punda  
nen ca pensá e nen tê cunxensa, selá nen fé tudu cuá cu tençon de  
lumón.

Sardinian, Logudorese «src»

Totu sos èsseres umanos naschint liberos e eguales in dinnidade e in  
deretos. Issos tenent sa resone e sa cussèntzia e depent operare s'unu  
cun s'àteru cun ispiritu de fraternidade.

Saxon, Low «nds»

All de Minschen sünd frie un gliek an Wüürd un Rechten baren. Se hebbt  
Vernunft un een Geweten un se schüllt sik Bröder sien.

Scots «sco»

Aw human sowels is born free and equal in dignity and richts. They are  
tochered wi mense and conscience and shuld guide theirsels ane til ither  
in a speirit o britherheid.

Secoya «sey»

Si'apai aide'oyë kua'ye peoye kui'ne siayë'kë maka pa'iye kui'ne tutupaye  
koni, jaje kuasase'sëtepi kuaju'i'ne peoye ñese saiye pa'iji kōkaijē yekē  
paireje.

Seraiki «skr» [Arabic script «Arab»]

سارے انسان ازادا تے حقوق تے عزت دے اعتبار نال ھکو جئے پیدا تھیندن - قدرت ولوں انہاں  
کو عقل تے سمجھ عطا تھیندی اے - ھیں کیتے ھک ڈوجھے نال بھرپی داسلوک کرٹا چاہی دا  
اے -

Serbian (Cyrillic) «srp\_cyrl» [Cyrillic script «Cyril»]

Сва људска бића рађају се слободна и једнака у достојанству и пра  
вима. Она су обдарена разумом и свешћу и треба једни према друг  
има да поступају у духу братства.

Sva ljudska bića rađaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima. Ona su obdarena razumom i svešću i treba jedni prema drugima da postupaju u duhu bratstva.

Wiin we naa ñoowaa na adna, den fop mbodu no ke war na oxnu refna  
na den a juga o ngalaat umpi yiif um, le mbarin o meftootaa baa mbaag  
o ñoow den fop no fog.

Nou tou imen nou'n ne dan laliberte ek legalite, dan nou dignite ek nou bann drwa. Nou tou nou annan kapasite pou rezonnen, e fodre nou azir anver lezot avek en lespri fraternel.

ဂူခင်းရှေးကျေးအိမ်၊ ပီခင်းကန်ရှိတ်၊ များလူလျားရှင်၊ မုခ်ကန်လွတ်းလိင်းဖိုင်၊ ပီင်းကန်  
 ဧလး၊ သုခင်းလိးကန် လွတ်းလိင်းဖိုင်၊ ပီင်းကန်။ ခပ်ခပ်။  
 မီးလှာခင်းကန်မေတ္တတီးသင်္ဃာ ဧလး၊ ထွ်ကန်ရှူးထက်းဖိုင်းတိုင်းဂမ် ခခင်းဧလး၊  
 ထုဂ်၊ ပီင်းထွ်ပီးကွက်၊ ခွင်ခင်းခင်းသေ တိတ်းတေးဂန်။

[illegible]

Nantifin naanno rasisin cainnifoquin. Tsoan mato iscahuatiroma cuscan, -Manfin uhuunnacoinquin. Ahuua tsacatama rarama shara ninonfo ishon. Nantififain aton mapo shinantirofoquin. Ato nomuranrin chaca iyamarain sharamainqui icashon. Ascanrifiantan nantifin manifoti yorahuan tanannon icashu.

Danhø bëne ba anywølø e path ki bång, ge pār ki yij bëedø geki dyërø.  
gĩn-a dwaddi kiper gen yĩ gen da rumi ki bëedø mø göög gen ki pyëw  
akyel ga nyimëgg.

Jatíbi joninra huetsa jonibaon yoiái nincáresti iqui, jahueraquibi jaconmai iamaquin; jainoash jahuen queena jacon jahuéquibo ati jahuequescamabi iqui, tsonbira amayamatima iqui. Jaticashbira jascara aresti jacon shinanya iti jahuequescamabi iqui, jahuequescarainoash picota joni inonbi. Huestiora huestiorabora jahuéqui ati shinanya iqui; jainshon onanribique jahueratoqui jacon iqui jainoash jaconma iqui ishon. Ja copira huetsa jonibires inonbi non jato jaconharesti iqui, non huetsabi non acai quescaaquin.

Vanhu vese vanoberekwa vakasununguka uyewo vakaenzana pahunhu nekodzero dzavo. Vanhu vese vanechipa chokufunga nekuziva chakaipa nechakanaka saka vanofanira kubatana nomweya wohusahwira.

Парчын кижі, по чарыққа туғчадып, тең, пош туғча. Кижилер сағ ыштың, ақтың туғчалар, кижилерге пашқа кижилербе арғыштаны штарға керек.

Aents yajá nunkanam akínia asamtaish, metekrak ainiaji. Tumasha ni chichamenka tuke amiktin aíniaiwai. Ni iniakmamuri, ní chichamejaituke aniakmamsar chichakartin aíniaiwai. Tuma asamtai aents mash nekawar, penker metekrak, nuamtak wará warat shiir pujusarmi tusar aárma awai.

සියලු මනුෂ්‍යයෝ නිදහස්ව උපත ලබා ඇත. ගරුත්වයෙන් හා අයිතිවාසිකම්වලින් සමාන වෙති. යුක්ති අයුක්ති පිළිබඳ හැඟීමෙන් හා හෘදය සාක්ෂියෙන් යුත් ඔවුන්, ඔවුනොවුන්ට සැලකිය යුත්තේ සහෝදරත්වය පිළිබඳ හැඟීමෙනි.

Sia'bai aideo'yë goa'ye beoye guj'ne sia'yë'quë maca bai'ye guj'ne quëco baye con\_i, jaje goachase'sëte goa'juj'ñe beoye ñese saiye bai'ji coçaijë yequë baireje.

Všetci ľudia sa rodia slobodní a sebe rovní, čo sa týka ich dôstojnosti a práv. Sú obdarení rozumom a majú navzájom jednať v bratskom duchu.



E fanauhia te tā'āto'ara'a o te ta'ata-tupu ma te ti'amā e te ti'amanara'a 'aifaito. Ua 'ī te mana'o pa'ari e i te manava e ma te 'a'au taea'e 'oia ta ratou ha'a i rotopū ia ratou iho, e ti'a ai.

[illegible]

Тамоми одамон озод ва аз лиҳози шарафу ҳуқуқ ба ҳам баробар ба дунё меоянд. Онҳо соҳиби ақлу вичдонанд ва бояд бо якдигар мун осибати бародарона дошта бошанд.

Həmmə insonon bəştə layoğəti iyən həxonro ozod iyən bərobər movardə bedən. Çəvon şuur iyən vicdon hese, əvə ki, deyəndi minəsibətədə bənə bivə rəftor kardəninin.

म्होक्कोन (गोदोप) नोन म्हीम केपान्हापा हेन्छे नुन हाडपाडवा (स्वतन्त्र) याडवा हीन्ना । थे म्होक्कोनला (गोदोपला) च्योच्यो याडताम थेन महत्व मुला । थेनीकादेरी सेमबाड (विचार शक्ति) देन थु-सेमसाड मुबासे थेनीजुगुसे ह्वाडन्हाडरी नुन थेत्माला सेमलेडमोग्याम्से (भवनाबाट) ग्ये लातोबान मुला ।

Cv.I VV:I+ t±%I NI%NI%I, %N.I ⊙ N:… T°O.%I +.±t±± V C.I H%NI ≤V IC°+.%I ⊙  
t.°%+.

Imdanen, akken ma llan ttalalen d ilelliyen msawan di lħwerma d yizerfan-ghur sen tamsakwit d lâquel u yessefk ad-tili tegmatt gar asen.

[illegible]

○ ∟ ++И.И.∟ □≤∧∧И X.∟ ≤И÷ИИ≤+И □X.∧∧.∟ Ч Ц.∧∧° ∟ ∧ ≤ЖОИ.∟ ,≤≤И≤ .Р”  
∧.○○И :ИИИ≤ ∧ :ИО.Р., ≤ИИ. ИИИ. ○И .∧ ++□≤.Ц.○И |XO.+○И ○ +.X□.+.

மனிதப் பிறிவியினர் சகலரும் சுதந்திரமாகவே பிறக்கின்றனர்; அவர்கள் மதிப்பிலும், உரிமைகளிலும் சமமானவர்கள், அவர்கள் நியாயத்தையும் மனச்சாட்சியையும் இயற்பண்பாகப் பெற்றவர்கள். அவர்கள் ஒருவருடனொருவர் சகோதர உணர்வுப் பாங்கில் நடந்துகொள்ளல் வேண்டும்.

மனிதப் பிறிவியினர் சகலரும் சுதந்திரமாகவே பிறக்கின்றனர்; அவர்கள் மதிப்பிலும், உரிமைகளிலும் சமமானவர்கள், அவர்கள் நியாயத்தையும் மனச்சாட்சியையும் இயற்பண்பாகப் பெற்றவர்கள். அவர்கள் ஒருவருடனொருவர் சகோதர உணர்வுப் பாங்கில் நடந்துகொள்ளல் வேண்டும்.

Барлык кешеләр дә азат һәм үз абруйлары һәм хокуклары ягыннан тиң булып туалар. Аларга акыл һәм вөҗдан бирелгән һәм бер-берсенә карата туганарча [туганнарча] мөнәсәбәттә булырга тиешләр.

ప్రతిపత్తిస్వత్వముల విషయమున మానవులెల్లరును జన్మతః స్వతంత్రులును సమానులును నగుదురు. వారు వివేచన-అంతఃకరణ సంపన్నులగుటచే పరస్పరము భ్రాతృభావముతో వర్ధింపవలయును.

Bánlöröş uró báa weení na kezénbíídi ge bika bedée ɖɔɔzítɔ na yíkowá kegée déyí-déyí ge. Bɔwená laakáru na uróti bika buubóózi bɔɔɔɔná ɖamá koobíre cɔwɔɔe.

Ema hotu hotu moris hanesan ho dignidade ho direitu. Sira hotu iha hanoin, konsiensia n'e duni tenki hare malu hanesan espiritu maun-alin.

Ema tomak moris hanesan, ema tomak hanesan, iha direitu hanesan.  
 Ema tomak iha otak ho neon, hotu-hotu sei buka moris hanesan maun  
 ho alin.

มนุษย์ทั้งหลายเกิดมา มีอิสระและเสมอภาคกันในเกียรติศักดิ์[เกียรติศักดิ์]และสิทธิ  
ต่างมีเหตุผลและมีวัฒนธรรม และควรปฏิบัติต่อกันด้วยเจตนารมณ์แห่งภราดรภาพ



Thai (2) «tha2» [Thai script «Thai»]  
 มนุษย์ทั้งปวงเกิดมามีอิสระและเสมอภาคกันในศักดิ์ศรีและสิทธิ  
 ต่างในตนมีเหตุผลและมโนธรรม  
 และควรปฏิบัติต่อกันด้วยจิตวิญญานแห่งภราดรภาพ

Themne «tem»  
 A kom aŋfəm akəpet bɛ ɲa athənlɛ yi ɾɔwankom. ɔwa aŋ ba məmari  
 məthənlɛ. ɔwa aŋ ba məfith yi təchemp. Chiyaŋ, aŋ yi təkə gbasi aŋkos  
 ɲaŋ mɔ kəpa ɲa təkom.

Tibetan, Central «bod» [Tibetan script «Tibt»] (TB)  
 འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་རྒྱུད་ཡོངས་ལ་སྤྱི་ཙམ་ཉིད་ནས་ཆེ་མཐོངས་དང་། ཐོབ་ཐང་གི་རང་དབང་འདྲ་མཉམ་དུ་  
 ཡོད་ལ། ཁོང་ཚོར་རང་བྱུང་གི་སྤྱི་ཙམ་དང་བསམ་ཚུལ་བཟང་པོ་འདོན་པའི་འོས་བབས་ཀྱང་ཡོད། དེ་བཞིན་  
 ཕན་ཚུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བུ་སྐུན་གྱི་འདུ་ཤེས་འཛིན་པའི་བྱ་སྤྱོད་ཀྱང་ལག་ལེན་བསྟར་དགོས་པ་ཡིན།།  
 Ticuna «tca»

Ngëxguma nabuxgu i duũxügü rü guxūma nawüxigu, rü tataxuma ya  
 texé ya togüarü yexera ixĩsě. Rü guxūma naxããëgü rü ngëmacax rü  
 name nixĩ na nügümaã namecūmaxü ĩ guxūma ĩ duũxügü.

Tigrigna (Tigrinya) «tir» [Ethiopic script «Ethi»]  
 ብመገደር ክብርን መስልን ኩሎም ሰባት እንትውሉዱ ነፃን ማዕረን እዮም፡፡ ምስትውዓልን  
 ሕልናን ዝተዓደሉም ብምጂኖም ንሕድሕዶም ብሕውነታዊ መንፈስ ክተሓላለዩ ኣለዎም፡፡  
 Tiv «tiv»

I mar maor ken kpan ga, nan ngu a icivir man mbamkpeiyol cii. I na nan  
 mhen man ishima i kaven kwagh; nahan gba keng u nana tema a orgen  
 ken mtem u angbian a angbian.

Toba «tob»  
 'Enauac na naaxat shiŷaxauapi na mayipi huesochiguui qataq 'eeta'a't da  
 l'amaqchic qataq da 'enec qataq ŷataqta ŷaŷate'n naua lataxaco qataq  
 nua no'o'n nvilŷaxaco, qaq ŷoqo'oyi iuen da i 'oonolec ŷataqta itauan  
 ichoxoden ca lŷa.

Tojolabal «toj»  
 Spetsanal ja swinkil ja lu'um k'inali junxta wax jul schonjel, sok ja  
 sijpanub'ali, ja yuj ojni b'ob' sk'u'luk ja jas sk'ana-i ja b'as lekilali, ja yuj ja  
 ay sk'ujoli sok ay spensari t'ilan oj yilsb'aje lek sok ja smoj jumasa.

Tok Pisin «tpi»  
 Yumi olgeta mama karim umi long stap fri na wankain long wei yumi  
 lukim i gutpela na strepela tru. Uumi olgeta igat ting ting bilong wanem  
 samting I rait na rong na mipela olgeta I mas mekim gutpela pasin long  
 ol narapela long tingting bilong brata susa.

Tonga «toi»  
 Bantu boonse balazyalwa kabaangulukide alimwi kabeelene alimwi  
 akwaanguluka kucita zyobayanda. Balazyalwa amaanu akuyeeya,  
 aakusala alimwi beelede kulanga bambi mbuli banabokwabo.

Tongan «ton»  
 Ko e kotoa 'o ha'a tangata 'oku fanau'i mai 'oku tau'ataina pea tatau 'i he  
 ngeia mo e ngaahi totonu. Na'e fakanaunau'i kinautolu 'aki 'a e 'atamai  
 mo e konisenisi pea 'oku totonu ke nau feohi 'i he laumalie 'o e nofo  
 fakatautehina.

Totonac, Papantla «top»  
 Wakg lakch'ixkuwin talakgawan nak ka'unin niti ka'akgch'apawalinit  
 nachuna wakg takg'alhi ixtamaxanatkan chu tu kaminini, je'e wanp'utun  
 xlakata wakg talakpuwanan, talalakgk'atsan liwakg, talakask'ini xlakata  
 wakg natalamakgtaya.

Tsonga (Mozambique) «tso\_MZ»  
 Vanhu hin'kwavu va psaliwili na va khululekile, funthsi va fana hi lisima  
 ni tinfaneno. Va psaliwili ni nyiko ya ku pimisa ni ku yehleketa; hi kolahu,  
 va fanela ku hanya hi moya wa umbilu ni unghani.

Tsonga (Zimbabwe) «tso\_ZW»  
 Vanhu hinkwavo va tswariwa va tshunxekile naswona va ringanile eka  
 tifanelo na xindzhuti. Va havaxerile miehleketo na tshiriti kumbe ku tiva  
 xo biha ni xta kahle nakambe va fanele va kombana moya wa vukwavo.

Tswana «tsn»  
 Batho botlhe ba tsetswe ba golosegile le go lekalekana ka seriti le  
 ditshwanelo. Ba abetswe go akanya le maikutlo, mme ba tshwanetse go  
 direlana ka mowa wa bokaulengwe.

Turkish «tur»  
 Bütün insanlar hür, haysiyet ve haklar bakımından eşit doğarlar. Akıl ve  
 vicdana sahiptirler ve birbirlerine karşı kardeşlik zihniyeti ile hareket  
 etmelidirler.

Turkmen (Cyrillic) «tuk\_cyrl» [Cyrillic script «Cyrl»]  
 Хемме адамлар өз мертебеси ве хукуклары боюнча дең ягдайда дү  
 нйә инйәрлер. Олара аң хем выждан берлендир ве олар бир-бирле  
 ри билен доганлык рухундакы гарайышда болмалыдырлар.

Adamlaryň hemmesi azat dogulýarlar we öz mertebesi hem-de hukuklary boýunça ilki başdan deňdirler. Olara ozal-başdan aň, ynsap berlendir we biri-birine özara doganlyk ruhunda çemeleşmek olaryň ýaraşgydyr.

Бүгү кижилер хостуг база мөзүзү болгаш эргелери дең кылдыр төр үттүнер. Оларга угаансарыыл болгаш арын-нүүр бердинген болур болгаш олар бот-боттарынга акы-дуңмалышкы хамаарылганы көргүзөр ужурлуг.

Wawo adesamma nyinaa se nnipa a wawo ahofadi. Wawo nyinaa wawo nidi ne kyefa koro. Wawo adwene ne ahonim, na ese se wabu wawo ho wawo ho se anuanom.

Nnipa nyinaa yɛ pɛ. Na wɔde adwene ne nyansa na abɔ obiara. Eno nti, ɛɛ sɛ obiara dɔ ne yɔnko, bu ne yɔnko, di ne yɔnko ni.

Spisil winiketik te ya xbejk'ajik ta k'inail ay jrerechotik, mayuk mach'a chukul ya xbejka, ya jnatik stojol te jpsiltik ay snopibal sok sbijil joltik, ja' me k'ux ya kaibatik ta jujun tul.

Skotol vinik o ants ta spejel balumile k'olem x-hayan i ko'ol ta sch'ulal i  
sderechoetik i, skotol k'ux-elán oyike oy srasonik y slekílalík, sventa  
skuxíjík leknóo ta ju jun ju ju vo.

Всі люди народжуються вільними і рівними у своїй гідності та правах. Вони наділені розумом і совістю і повинні діяти у відношенні один до одного в дусі братерства.

Omanu vosi vacitiwa valipwa kwenda valisoka kovina vyosikwenda komoko. Ovo vakwete esunga kwenda, kwenda olondunge kwenje ovo vatêla okuliteywila kuvamwe kwenda vakwavo vesokolwilo lyocisola.

Omanu vosi kilu lieve va citiwa lonjila yimosi leyovo limosi, lomoko yimosi kuenda unu umosi, kuenje momo vosi va kuete olondunge, va sesamela okulisumbila pokati ndavamanji.

Ita rijiicha itolere cacha. Aihana jaun, ita belaa'in, naojoain neuruhine laurilaurichuru nenacaa'uru aina itolere cachaa'uru.

تمام انسان آزاد اور حقوق و عزت کے اعتبار سے برابر پیدا ہوئے ہیں۔ انہیں ضمیر اور عقل ودیعت ہوئی ہے۔ اس لئے انہیں ایک دوسرے کے ساتھ بھائی چارے کا سلوک کرنا چاہیئے۔

تمام انسان آزاد اور حقوق و عزت کے اعتبار سے برابر پیدا ہوئے ہیں۔ انہیں ضمیر اور عقل ودیعت ہوئی ہے۔ اس لیے انہیں ایک دوسرے کے ساتھ بھائی چارے کا سلوک کرنا چاہیے۔

ھەممە ئادەم زانىدىنلا ئۆرگەن، ئىززەت-ھۆرمەت ۋە ھوقۇقتا پاپاراۋەر بولۇپ تۇرغان. ئۇلار ئەقىلغە ۋە ۋىجدانغا ئىگە ھەمدە بىر-بىرىگە قېرىنداشلىق مۇناسىۋىتىگە خاس روھ بىلەن مۇئامىلە قىلىشى كېرەك.

hemme adem zatidinla erkin, izzet-hörmet we hoquqta babbarawer bolup tughulghan. ular eqilghe we wijdan'gha ige hemde bir-birige qérindashliq munasiwitige xas roh bilen muamile qilishi kérek.

Барча одамлар эркин, қадр-қиммат ва ҳуқуқларда тенг бўлиб туғи  
ладилар. Улар ақл ва виждон соҳибидирлар ва бир-бирларига бир  
одарларча муомала қилишлари зарур.

Barcha odamlar erkin, qadr-qimmat va huquqlarda teng bo'lib tug'iladilar. Ular aql va vijdon sohibidirlar va bir-birlariga birodarlarcha muomala qilishlari zarur.

[illegible]

Vhathu vhoṭhe vha bebwa vhe na mbofholowo nahone vha tshi lingana siani ja tshirunzi na pfanelo. Vhathu vhoṭhe vho newa mihumbulo na mvalo ngauralo vha tea u konou farana sa vhathu vhatihi.

Tuti i èsari umani i nase fìbari e conpanji par dinjità e deriti. I ze dotài de rajon e de cosienza e i ga da conportarse intrà de fòri co spìrito de fradeli.

Veps «vep»

Kaik mehed sünduba joudajin i kohtaižin, ühtejiččin ičeze arvokahudes i oiktusiš. Heile om anttud mel' i huiktusentund i heile tariž kožuda toine toiženke kut vel'l'kundad.

Vietnamese «vie»

Tất cả mọi người sinh ra đều được tự do và bình đẳng về nhân phẩm và quyền. Mọi con người đều được tạo hoá ban cho lý trí và lương tâm và cần phải đối xử với nhau trong tình bằng hữu.

Waama «wwa»

Yiriba na bà sikindo dare bà mæeri, da seena yirimma mii bà ta da i ñeki bà tɔɔba.

Walloon «wln»

Tos lès-omes vinèt-st-å monde libes, èt so-l'minme pîd po çou qu'enn'èst d'leu dignité èt d'leus dreûts. I n'sont nin foû rêzon èt-z-ont-i leû consyince po zèls, çou qu'èlzès deût miner a s'kidûre onk' po l'ôte tot come dès frés.

Waarani «auc»

Tomamo waomo ekame wee anamay inani tomemo kewengi beye tomamo neemompa noynga impa aye anobay impa wadani inanite wakeki beye angampa.

Waray-Waray «war»

Nga an ngatanan nga mga tawo, nahimugso talwas ug katpong ha ira dignidad ug katdungan. Hira natawo dinhi ha tuna mayda konsensya ug isip ug kaangayan gud la nga an ira pagtagad ha tagsatagsa sugad hin magburugto.

Wayuu «guc»

Naa wayuukana jemeishi süpüla taashi süma wanawa sülu'u nakua'ipa, aka müin yaa epijainjana süna'in anajiranawaa a'in nama napüshi.

Welsh «cym»

Genir pawb yn rhydd ac yn gydradd â'i gilydd mewn urddas a hawliau. Fe'u cynysgaeddir â rheswm a chydwybod, a dylai pawb ymddwyn y naill at y llall mewn ysbryd cymodlon.

Wolof «wol»

Doomi aadama yépp danuy juddu, yam ci tawfeex ci sag ak sañ-sañ. Nekk na it ku xam dëgg te ànd na ak xelam, te war naa jëflante ak nawleen, te teg ko ci wàllu mbokk.

Xhosa «xho»

Bonke abantu bazalwa bekhululekile belingana ngesidima nangokweemfanelo. Bonke abantu banesiphiwo sesazela nesizathu sokwenza isenzo ongathanda ukuba senziwe kumzalwane wakho.

Yagua «yad»

Ne sarupay nijyami cumudeju darvantyamuy javatyasjiu. Jachipiyadati mirvara samirva, mirvamuy ne samirva. Ramunltiy sarivichanichara samirvari yityunu vichavay.

Yakut «sah» [Cyrillic script «Cyr1»]

Дьон барыта бэйэ суолтатыгар уонна быраабыгар тэн буолан төрү үллэр. Кинилэр бары өркөн өйдөөх, суобастаах буолан төрүүллэр, уонна бэйэ бэйэлэригэр тылга кииринигэс быһыылара доҕордоһуу тыыннаах буолуохтаах.

Yanesha' «ame»

Allohueney ñeñtey arromñatey atto ye'ñalleteya arr patsro e'ñe attecma cohuen yesherba'yen. Ñaña yechyen allpon derechos attoch e'ñech cohueno'tsa'yeney arr patsro. Ñaña allohuen attecma yechyen alloch yoc'tape' chyen cohuen ñaña yeñotyen yeyochro ñeñf'e'ne pocte' enten acheñenesha' ñaña ñeñf'ama pocteye' enteneto. Yeñoteñ añ poctetsa e'ñe yemo'nasheñ yeñannena ama't ora allohuen allpon acheñenesha' ñeñf'añe patsro'tsa'yeney.

Yanomamö «guu»

Kõmi thë pë rë përiprawë rë piyëkëi, he usukuwë thë pë keprou ai thë ã rëamaihã no ã heparohowë, totihitawë thë pë riã rë thaiwehei hami, thë pë puhi tao kã përihiwëha, thë pë puhi kã katehewëha hawë kama thë pë mashi shĩro përihimopë.

Yao «yao»

Wandu wosope akasapagwa ni ufulu ni uchimbichimbi wakulandana. Asapagwa ni lunda, niwakupakombola ganisya, m'yoyo kukusosekwa kuti mundu jwalijose am'woneje mundu jwimwe mpela mlongomjakwe.

Yapese «yap»

Gubine gidii mani gargeleg nga faileng nibapuf matt'awen nge rogon. Bay laniyan nipii e nam, ere ngauda ted matt'aawen e chaa niba chugur ngoded nimod walag dad.

Yeonbyeon [Korean script «Kore»] (KR)

사람들이 이 세계로 오다가 모두 자유하고, 존엄과 권리가 평등으로 있니다, 그들 리성과 양심이 있논고, 형제의 정신으로 상호로 치료하 소.

Yiddish, Eastern «ydd» [Hebrew script «Hebr»]

יעדער מענטש ווערט געבוירן פריי און גלייך אין כבוד און רעכט. יעדער ווערט באשאנקן מיט פארשטאנד און געוויסן; יעדער זאל זיך פירן מיט א צווייטן אין א געמיט פון ברודערשאפט.

Yoruba «yor»

Gbogbo èniyàn ni a bí ní òmìnira; iyi àti ẹ̀tọ̀ kọ̀ọ̀kan sì dọgba. Wọ̀n ní ẹ̀bùn ti làákàyẹ̀ àti ti ẹ̀rí-ọ̀kàn, ó sì yẹ́ kí wọ̀n ó máa hùwà sí ara wọ̀n gégé bí ọ̀mọ́ ìyá.

Yukaghir, Northern «ykg» [Cyrillic script «Cyril»]

Көдэн тэн - ньидитэ бандэ парауааньэрэн түдэ чүндэн ньилдьил эк эннулнинь-мэдьуолнуни. Көдэн энмун чүндэ мэ льэй, таатльэр лукундьии ньинэмдьийилпэ дитэ эннуйуол-моравньэни.

Záparo «zro»

Kawiriaja kayapuina ichaukui ta nuka pucha panicha kupanimajicha cha nuka nishima ikicha kiniana panicha tamanuka kanata ikimajicha.

Zapotec, Güilá «ztu»

Ra'ta ra bu:unny ra:aaly liebr cēhnn te'bloh deree'ch cēhnn dignidaa.  
Ra:alyne:erih gahll ri:e:eny cēhnn saalyb, chiru' na:a pahr ga:annza'crih loh sa'rih.

Zapotec, Miahuatlán «zam»

Diti mien ndied xa yent kuan nkie xa nak rieti xa diba xa rola.

Zhuang, Yongbei «ccx»

Boux boux ma daengz lajmbwn couh miz cwyouz, cinhyenz caeuq genzli bouxboux Bingzdaengj. gyoengq vunz miz lijsing caeuq liengzsim, wngdang daih gyoengq de lumj beixnuengx ityiengh.

Zulu «zul»

Bonke abantu bazalwa bekhululekile belingana ngesithunzi nangamalungelo. Bahlanganiswe wumcabango nangunembeza futhi kufanele baphathane ngomoya wobunye.



Hatran script «Hatr» **(Aux)**

Anatolian Hieroglyphs script «Hluw» **«Aux»**

[illegible][illegible]

Old Italic script «Ital» (**Aux**)

Kayah Li script «Kali»

Kharoshthi script «Khar» (Aux)

[illegible]

Kaithi script «Kthi» **(Aux)**

अश्राद्धउउएओश्रीकयगघङयछणहजलडडढढहणथथनपचषवमयुठवृ षषसह ॥

[illegible]

Limbu script «Limb»

Linear A script «Lina» **(Aux)**

Linear B script «Linb» (Aux)

Lisu script «Lisu»

Lycian script «Lyci» **(Aux)**

Lydian script «Lydi» **(Aux)**

Mahajani script «Mahj» (Aux)

UDHR • Kurinto Book Jul

Mandaic script «Mand»

© 2015 by the author. All rights reserved.

[illegible][illegible][illegible]

Meroitic Cursive script «Merc» {Aux}

$\xi_1 \xi_2 \xi_3 \xi_4 \xi_5 \xi_6 \xi_7 \xi_8 \xi_9 \xi_{10} \xi_{11} \xi_{12} \xi_{13} \xi_{14} \xi_{15} \xi_{16} \xi_{17} \xi_{18} \xi_{19} \xi_{20} \xi_{21} \xi_{22} \xi_{23} \xi_{24} \xi_{25} \xi_{26} \xi_{27} \xi_{28} \xi_{29} \xi_{30} \xi_{31} \xi_{32} \xi_{33} \xi_{34} \xi_{35} \xi_{36} \xi_{37} \xi_{38} \xi_{39} \xi_{40} \xi_{41} \xi_{42} \xi_{43} \xi_{44} \xi_{45} \xi_{46} \xi_{47} \xi_{48} \xi_{49} \xi_{50} \xi_{51} \xi_{52} \xi_{53} \xi_{54} \xi_{55} \xi_{56} \xi_{57} \xi_{58} \xi_{59} \xi_{60} \xi_{61} \xi_{62} \xi_{63} \xi_{64} \xi_{65} \xi_{66} \xi_{67} \xi_{68} \xi_{69} \xi_{70} \xi_{71} \xi_{72} \xi_{73} \xi_{74} \xi_{75} \xi_{76} \xi_{77} \xi_{78} \xi_{79} \xi_{80} \xi_{81} \xi_{82} \xi_{83} \xi_{84} \xi_{85} \xi_{86} \xi_{87} \xi_{88} \xi_{89} \xi_{90} \xi_{91} \xi_{92} \xi_{93} \xi_{94} \xi_{95} \xi_{96} \xi_{97} \xi_{98} \xi_{99} \xi_{100}$

Meroitic Hieroglyphs script «Mero» **(Aux)**

Modi script «Modi» (Aux)

III.0J 092387E970

Multi-script «Multi» (Aux)

ጠፎሶጊዮ ሣ ሥጽጓጅ ቋርፍጃግጢጓኑንታንሂህል ንስዓጽጉድኡ፤

Old North Arabian script «Narby» [Aux]

ጳውሎስ ምስክርነቱን ያመለክት የዘመናዊ ኢትዮጵያ ቅርንጫፍ

Nabataean script «Nbat» «AUX»  
 93𐤁𐤃𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿

[illegible]

NKo script «Nkoo»

Ogham script «Ogam» (Aux)

Ol Chiki script «Olck»

Old Turkic script «Orkh» {Aux}

H I V J B H Y T P O D H X & & L E T F X X > O F T Y Q T L L J  
 □ | 5 T Y q ↑ ↓ ▽ ◁ ∇ ℵ λ λ γ H 1 T y ◇ { } ~ ~ ⊙ ☺ ⌘ ♯ ) ✱  
 ☼ Œ Ɔ Ǝ ⋈ ⚡ ⚗ ⚛ ^



Osage script «Osge»

[illegible][illegible]

Old Permic script «Perm» **(Aux)**

ᲠᲡᲣᲤᲦᲧᲨᲩᲪᲫᲬᲭᲮᲯᲰᲱᲲᲳᲴᲵᲶᲷᲸᲹᲺ᲻᲼ᲽᲾᲿ

Phags-pa script «Phag» **(Aux)**

རེལ་ཁྱུང་མཉམ་པའི་སྒྲོལ་བཤུགས་ཀྱི་ཡུལ་ནས་ཕྱི་རྒྱལ་དུ་ཐོན་པའི་ལོ་  
རྒྱུ་ལྷན་པའི་སྟེན་ཆ།

Inscriptional Pahlavi script «Phli» {Aux}  
𐭥𐭩𐭪𐭫𐭮𐭬𐭲𐭱𐭡𐭧𐭯𐭠𐭣𐭰𐭸𐭢𐭨𐭭  
Psalter Pahlavi script «Phlp» {Aux}

س ل و د ا ع ص ح ل ل ج ف ن ح ن ط ❖❖❖ س س س م د و ر  
Phoenician script «Phnx» ‹Aux›  
𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩

Miao script «Plrd»

Inscriptional Parthian script «Prti» {Aux}  
𐭠𐭣𐭥𐭡𐭩𐭮𐭲𐭯𐭧𐭫𐭪𐭱𐭤𐭬𐭭𐭵𐭴𐭰𐭳𐭶𐭨𐭸𐭢𐭽

Rejang script «Rjng»

[illegible]

Samaritan script «Samr»  
 𐤌𐤁𐤏𐤃𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻

සූරාස්ත්‍රා ලිපි «Saur»

[illegible]

• 033F45739AA67≈&

[illegible]

Khudawadi script «Sind»  
 𑖀𑖃𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙𑖚𑖛𑖜𑖝𑖞𑖟𑖠𑖡𑖢𑖣𑖤𑖥𑖦𑖧𑖨𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑗀𑖿𑗁𑗂𑗃𑗄𑗅𑗆𑗇𑗈𑗉𑗊𑗋𑗌𑗍𑗎𑗏𑗐𑗑𑗒𑗓𑗔𑗕𑗖𑗗𑗘𑗙𑗚𑗛𑗜𑗝𑗞𑗟𑗠𑗡𑗢𑗣𑗤𑗥𑗦𑗧𑗨𑗩𑗪𑗫𑗬𑗭𑗮𑗯𑗰𑗱𑗲𑗳𑗴𑗵𑗶𑗷𑗸𑗹𑗺𑗻𑗼𑗽𑗾𑗿𑘀𑘁𑘂𑘃𑘄𑘅𑘆𑘇𑘈𑘉𑘊𑘋𑘌𑘍𑘎𑘏𑘐𑘑𑘒𑘓𑘔𑘕𑘖𑘗𑘘𑘙𑘚𑘛𑘜𑘝𑘞𑘟𑘠𑘡𑘢𑘣𑘤𑘥𑘦𑘧𑘨𑘩𑘪𑘫𑘬𑘭𑘮𑘯𑘰𑘱𑘲𑘳𑘴𑘵𑘶𑘷𑘸𑘹𑘺𑘻𑘼𑘽𑘾𑘿𑙀𑙁𑙂𑙃𑙄𑙅𑙆𑙇𑙈𑙉𑙊𑙋𑙌𑙍𑙎𑙏𑙐𑙑𑙒𑙓𑙔𑙕𑙖𑙗𑙘𑙙𑙚𑙛𑙜𑙝𑙞𑙟𑙠𑙡𑙢𑙣𑙤𑙥𑙦𑙧𑙨𑙩𑙪𑙫𑙬𑙭𑙮𑙯𑙰𑙱𑙲𑙳𑙴𑙵𑙶𑙷𑙸𑙹𑙺𑙻𑙼𑙽𑙾𑙿𑚀𑚁𑚂𑚃𑚄𑚅𑚆𑚇𑚈𑚉𑚊𑚋𑚌𑚍𑚎𑚏𑚐𑚑𑚒𑚓𑚔𑚕𑚖𑚗𑚘𑚙𑚚𑚛𑚜𑚝𑚞𑚟𑚠𑚡𑚢𑚣𑚤𑚥𑚦𑚧𑚨𑚩𑚪𑚫𑚬𑚭𑚮𑚯𑚰𑚱𑚲𑚳𑚴𑚵𑚷𑚶𑚸𑚹𑚺𑚻𑚼𑚽𑚾𑚿𑛀𑛁𑛂𑛃𑛄𑛅𑛆𑛇𑛈𑛉𑛊𑛋𑛌𑛍𑛎𑛏𑛐𑛑𑛒𑛓𑛔𑛕𑛖𑛗𑛘𑛙𑛚𑛛𑛜𑛝𑛞𑛟𑛠𑛡𑛢𑛣𑛤𑛥𑛦𑛧𑛨𑛩𑛪𑛫𑛬𑛭𑛮𑛯𑛰𑛱𑛲𑛳𑛴𑛵𑛶𑛷𑛸𑛹𑛺𑛻𑛼𑛽𑛾𑛿𑜀𑜁𑜂𑜃𑜄𑜅𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜍𑜎𑜏𑜐𑜑𑜒𑜓𑜔𑜕𑜖𑜗𑜘𑜙𑜚𑜛𑜜𑜝𑜞𑜟𑜠𑜡𑜢𑜣𑜤𑜥𑜦𑜧𑜨𑜩𑜪𑜫𑜬𑜭𑜮𑜯𑜰𑜱𑜲𑜳𑜴𑜵𑜶𑜷𑜸𑜹𑜺𑜻𑜼𑜽𑜾𑜿𑝀𑝁𑝂𑝃𑝄𑝅𑝆𑝇𑝈𑝉𑝊𑝋𑝌𑝍𑝎𑝏𑝐𑝑𑝒𑝓𑝔𑝕𑝖𑝗𑝘𑝙𑝚𑝛𑝜𑝝𑝞𑝟𑝠𑝡𑝢𑝣𑝤𑝥𑝦𑝧𑝨𑝩𑝪𑝫𑝬𑝭𑝮𑝯𑝰𑝱𑝲𑝳𑝴𑝵𑝶𑝷𑝸𑝹𑝺𑝻𑝼𑝽𑝾𑝿𑞀𑞁𑞂𑞃𑞄𑞅𑞆𑞇𑞈𑞉𑞊𑞋𑞌𑞍𑞎𑞏𑞐𑞑𑞒𑞓𑞔𑞕𑞖𑞗𑞘𑞙𑞚𑞛𑞜𑞝𑞞𑞟𑞠𑞡𑞢𑞣𑞤𑞥𑞦𑞧𑞨𑞩𑞪𑞫𑞬𑞭𑞮𑞯𑞰𑞱𑞲𑞳𑞴𑞵𑞶𑞷𑞸𑞹𑞺𑞻𑞼𑞽𑞾𑞿𑟀𑟁𑟂𑟃𑟄𑟅𑟆𑟇𑟈𑟉𑟊𑟋𑟌𑟍𑟎𑟏𑟐𑟑𑟒𑟓𑟔𑟕𑟖𑟗𑟘𑟙𑟚𑟛𑟜𑟝𑟞𑟟𑟠𑟡𑟢𑟣𑟤𑟥𑟦𑟧𑟨𑟩𑟪𑟫𑟬𑟭𑟮𑟯𑟰𑟱𑟲𑟳𑟴𑟵𑟶𑟷𑟸𑟹𑟺𑟻𑟼𑟽𑟾𑟿𑠀𑠁𑠂𑠃𑠄𑠅𑠆𑠇𑠈𑠉𑠊𑠋𑠌𑠍𑠎𑠏𑠐𑠑𑠒𑠓𑠔𑠕𑠖𑠗𑠘𑠙𑠚𑠛𑠜𑠝𑠞𑠟𑠠𑠡𑠢𑠣𑠤𑠥𑠦𑠧𑠨𑠩𑠪𑠫𑠬𑠭𑠮𑠯𑠰𑠱𑠲𑠳𑠴𑠵𑠶𑠷𑠸𑠺𑠹𑠻𑠼𑠽𑠾𑠿𑡀𑡁𑡂𑡃𑡄𑡅𑡆𑡇𑡈𑡉𑡊𑡋𑡌𑡍𑡎𑡏𑡐𑡑𑡒𑡓𑡔𑡕𑡖𑡗𑡘𑡙𑡚𑡛𑡜𑡝𑡞𑡟𑡠𑡡𑡢𑡣𑡤𑡥𑡦𑡧𑡨𑡩𑡪𑡫𑡬𑡭𑡮𑡯𑡰𑡱𑡲𑡳𑡴𑡵𑡶𑡷𑡸𑡹𑡺𑡻𑡼𑡽𑡾𑡿𑢀𑢁𑢂𑢃𑢄𑢅𑢆𑢇𑢈𑢉𑢊𑢋𑢌𑢍𑢎𑢏𑢐𑢑𑢒𑢓𑢔𑢕𑢖𑢗𑢘𑢙𑢚𑢛𑢜𑢝𑢞𑢟𑢠𑢡𑢢𑢣𑢤𑢥𑢦𑢧𑢨𑢩𑢪𑢫𑢬𑢭𑢮𑢯𑢰𑢱𑢲𑢳𑢴𑢵𑢶𑢷𑢸𑢹𑢺𑢻𑢼𑢽𑢾𑢿𑣀𑣁𑣂𑣃𑣄𑣅𑣆𑣇𑣈𑣉𑣊𑣋𑣌𑣍𑣎𑣏𑣐𑣑𑣒𑣓𑣔𑣕𑣖𑣗𑣘𑣙𑣚𑣛𑣜𑣝𑣞𑣟𑣠𑣡𑣢𑣣𑣤𑣥𑣦𑣧𑣨𑣩𑣪𑣫𑣬𑣭𑣮𑣯𑣰𑣱𑣲𑣳𑣴𑣵𑣶𑣷𑣸𑣹𑣺𑣻𑣼𑣽𑣾𑣿𑤀𑤁𑤂𑤃𑤄𑤅𑤆𑤇𑤈𑤉𑤊𑤋𑤌𑤍𑤎𑤏𑤐𑤑𑤒𑤓𑤔𑤕𑤖𑤗𑤘𑤙𑤚𑤛𑤜𑤝𑤞𑤟𑤠𑤡𑤢𑤣𑤤𑤥𑤦𑤧𑤨𑤩𑤪𑤫𑤬𑤭𑤮𑤯𑤰𑤱𑤲𑤳𑤴𑤵𑤶𑤷𑤸𑤹𑤺𑤻𑤼𑤽𑤾𑤿𑥀𑥁𑥂𑥃𑥄𑥅𑥆𑥇𑥈𑥉𑥊𑥋𑥌𑥍𑥎𑥏𑥐𑥑𑥒𑥓𑥔𑥕𑥖𑥗𑥘𑥙𑥚𑥛𑥜𑥝𑥞𑥟𑥠𑥡𑥢𑥣𑥤𑥥𑥦𑥧𑥨𑥩𑥪𑥫𑥬𑥭𑥮𑥯𑥰𑥱𑥲𑥳𑥴𑥵𑥶𑥷𑥸𑥹𑥺𑥻𑥼

Sogdian script «Sogd» **{Aux}**  
𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤𐰠𐰪𐰆𐰳𐰚𐰣𐰶𐰭𐰵𐰇𐰢𐰈𐰡𐰸𐰹𐰥𐰩𐰄𐰧𐰟𐰛𐰫𐰞𐰾𐰜𐰷𐰮𐰊𐰀𐰃𐰔𐰌𐰉𐰅𐰲𐰱𐰴𐰂𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿

Old Sogdian script «Sogo» **{Aux}**

[illegible][illegible][illegible]

	Tai Le script «Tale»
ກາກທຸບພອດມະສົມເທວຫຼາຍໂຄນິງແປຢູ່ ນອນຕ	
	New Tai Lue script «Talu»

[illegible][illegible]

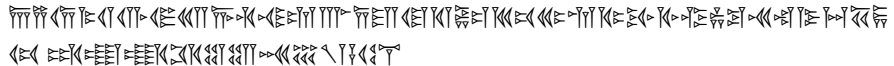
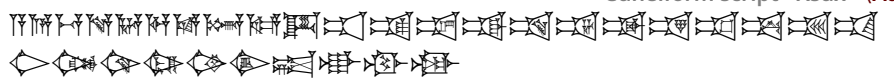

𐎲𐎠𐏀 𐎢𐎺𐎠𐏁𐎧𐎡𐏁

Ugaritic script «Ugar» (Aux)

Warang Citi script «Wara»

VJFLYHET-VZb19dEYNrL1yO3oU7b5THk5nfrfeyg7no  
z3n9d69nr/Lv69ovtob5xvzs0f8mLfZwVj)CvXkX8wVb' c d

[illegible]

Old Persian script «Xpeo» (Aux)  
  
 Cuneiform script «Xsux» (Aux)  
  
 Zanabazar Square script «Zanb» (Aux)  


## Unicode Stress Tests

Text samples of the UDHR transliterated using various quixotic mappings to rarely-used Unicode code points. These transformations were done using the tools (“toys”) available at <https://qaz.wtf/u/> on April 2, 2020.

### Obscure Unicode Transliterations

Circled  
 A l l h u m a n b e i n g s a r e b o r n f r e e a n d e q u a l i n d i g n i t y a n d r i g h t s . T h e y a r e e n d o w e d w i t h r e a s o n a n d c o n s c i e n c e a n d s h o u l d a c t t o w a r d s o n e a n o t h e r i n a s p i r i t o f b r o t h e r h o o d .

Circled (neg)  
 A L L H U M A N B E I N G S A R E B O R N F R E E A N D E Q U A L I N D I G N I T Y A N D R I G H T S . T H E Y A R E E N D O W E D W I T H R E A S O N A N D C O N S C I E N C E A N D S H O U L D A C T T O W A R D S O N E A N O T H E R I N A S P I R I T O F B R O T H E R H O O D .

Fullwidth (JP)

A l l h u m a n b e i n g s a r e b o r n f r e e a n d e q u a l i n d i g n i t y a n d r i g h t s . T h e y a r e e n d o w e d w i t h r e a s o n a n d c o n s c i e n c e a n d s h o u l d a c t t o w a r d s o n e a n o t h e r i n a s p i r i t o f b r o t h e r h o o d .

Math bold

**All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.**

Math bold Fraktur

**All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.**

Math bold italic

***All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.***

Math bold script

***All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.***

Math double-struck

**All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.**

Math monospace

**All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.**

Math sans

**All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.**



#### Small Caps pseudoalphabet

ALL HUMAN BEINGS ARE BORN FREE AND EQUAL IN DIGNITY AND RIGHTS. THEY ARE ENDOWED WITH REASON AND CONSCIENCE AND SHOULD ACT TOWARDS ONE ANOTHER IN A SPIRIT OF BROTHERHOOD.

#### Stroked pseudoalphabet

All human beings Are born free And equal in dignity And rights. They Are endowed with reason And conscience And should Act towards one Another in A spirit of brotherhood.

#### Subscript pseudoalphabet

all human beings are born free and equal in dignity and rights. they are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Superscript pseudoalphabet

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Inverted pseudoalphabet

all human beings are born free and equal in dignity and rights. they are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Inverted pseudoalphabet (backwards)

all human beings are born free and equal in dignity and rights. they are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Reversed pseudoalphabet

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Reversed pseudoalphabet (backwards)

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

## Combining Character Overload

#### Overline

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Double overline

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Long center

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Short center

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Short underline

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Underline

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Vertical line

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Double vertical

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Slash

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

#### Backslash

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Double slash

///All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are  
 endowed with reason and conscience and should act towards one another  
 in a spirit of brotherhood.///

Dot

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are  
 endowed with reason and conscience and should act towards one another  
 in a spirit of brotherhood.

Many dots

.....All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are  
 .....endowed with reason and conscience and should act towards one another  
 .....in a spirit of brotherhood. ....

Under dots

.....All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are  
 .....endowed with reason and conscience and should act towards one another  
 .....in a spirit of brotherhood. ....

Starburst

A:l:l: \*h:u:m\*a:n: \*b:e:i:n:g:s: \*a:r:e:  
 \*b:o:r:n: \*f:r:e:e: \*a:n:d: \*e:q:u:a:l: \*i:n:  
 \*d:i:g:n:i:t:y: \*a:n:d: \*r:i:g:h:t:s: \*  
 \*T:h:e:y: \*a:r:e: \*e:n:d:o:w:e:d: \*w:i:t:h:  
 \*r:e:a:s:o:n: \*a:n:d: \*c:o:n:s:c:i:e:n:c:e:  
 \*a:n:d: \*s:h:o:u:l:d: \*a:c:t: \*t:o:w:a:r:d:s:  
 \*o:n:e: \*a:n:o:t:h:e:r: \*i:n: \*a: \*s:p:i:r:i:t:  
 \*o:f: \*b:r:o:t:h:e:r:h:o:o:d: \*

Parens

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are »  
 endowed with reason and conscience and should act towards one another »  
 in a spirit of brotherhood. »

Boxed

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are  
 endowed with reason and conscience and should act towards one another  
 in a spirit of brotherhood.

Rounded box

(All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are)  
 (endowed with reason and conscience and should act towards one another)  
 (in a spirit of brotherhood.)

Circled

Ⓐll human beings are born free and equal in dignity and rights. They are  
 Ⓐndowed with reason and conscience and should act towards one another  
 Ⓐin a spirit of brotherhood.

Diamonded

⋄All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are  
 ⋄endowed with reason and conscience and should act towards one another  
 ⋄in a spirit of brotherhood.

Disallowed

Ⓐll human beings are born free and equal in dignity and rights. They are  
 Ⓐndowed with reason and conscience and should act towards one another  
 Ⓐin a spirit of brotherhood.

Triangled

△All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are  
 △endowed with reason and conscience and should act towards one another  
 △in a spirit of brotherhood.

Keycap

⌨All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are  
 ⌨endowed with reason and conscience and should act towards one another  
 ⌨in a spirit of brotherhood.

## Notes and Sources

The text of most translations of the UDHR was downloaded  
 from <https://github.com/unicode-org/udhr> on March 20,  
 2020. For information on the UDHR, see  
<https://www.ohchr.org/>.

Translation marked with {OG} were provided by Omniglot  
 (see <https://omniglot.com/udhr/index.htm>).










{Note ALB} The first sentence is from the Erevan manuscript,  
 Mat. 7117 (folios 142r and 142v). It was sourced from:  
[https://www.unicode.org/L2/L2011/11296r-n4131r-  
 caucasian-albanian.pdf](https://www.unicode.org/L2/L2011/11296r-n4131r-caucasian-albanian.pdf).



{Note ARM} The East and West Armenian translations are from the Armenian page of *Scriptum*, retrieved April 2, 2020 from <http://scriptum.bplaced.net/europe/armenian.html>.

{Note BAS} The UDHR in Bassa language text was transcribed by Clint Goss from a translation by Peter Gorwor of Liberia, retrieved from on March 27, 2020 from <http://polylinenews.blogspot.com/2013/01/bassa-vah-alfabeto.html>. Note that the rendering of some diacritics have issues. See the *Known Issues* section of the *Kurinto User's Guide* for details.

{Note BRA} The Braille transcription of the English UDHR text was done on April 1, 2020 using the *Unicode Braille Maker* at <https://qaz.wtf/u/braille.cgi>.

{Note EGY} The UDHR in Egyptian Hieroglyphs was transcribed by Clint Goss from a translation of unknown origin provided by Omniglot, retrieved on March 20, 2020 from <https://www.omniglot.com/writing/egyptian.htm>. The text is set in 20pt Kurinto Book Alt Bold. Unfortunately, Microsoft Word does not currently render the Egyptian Hieroglyph Format Controls – , , , , , , , , and  – which control quadrant positioning. See the *Known Issues* section of the *Kurinto User's Guide* for details.

{Note GEO} The Asomtavruli and Nuskhuri translations are from the Georgian page of *Scriptum*, retrieved April 2, 2020 from <http://scriptum.bplaced.net/europe/georgian.html>.

{Note MON} The standard for Mongolian vertical text (based on examples provided by Omniglot) is TTB/sideways-LTR (Top-to-Bottom, Left-to-Right). However, I cannot find a way

to achieve this orientation in Microsoft Word – the vertical text for Mongolian is show in TTB-RTL orientation.